

- (CZ) Automatické ponorné čerpadlo**
„Původní návod k obsluze“
- (SK) Automatické ponorné čerpadlo**
„Preklad pôvodného návodu“
- (EN) Automatic submersible pump**
“Original instructions for use“
- (UA) Автоматичний занурювальний насос**
„Переклад оригінального посібника користувача „
- (RU) Автоматический погружной насос**
„Перевод оригинального руководства пользователя“

Platný od /Platný od /Valid since / Діє з / Действует с: **31.03.2025**

Verze /Verzia /Version /Редакція / Редакция: **7**

1	SYMBOLY	3
2	ÚVOD	4
3	BEZPEČNOST	4
3.1	SOUHRN DŮLEŽITÝCH UPOZORNĚNÍ	5
4	FUNKCE ČERPADLA	5
4.1	OCHRANA PROTI CHODU NA SUCHO	5
4.2	TEPELNÁ OCHRANA	5
4.3	POJISTKA PROTI PRŮSAKU	6
4.4	AUTOMATICKÉ ODVZDUŠNĚNÍ	6
5	ÚČEL POUŽITÍ	6
6	MONTÁŽ	6
6.1	PŘIPOJENÍ PLOVOUCÍHO SÁNÍ	6
7	OBSLUHA ČERPADLA	7
7.1	AUTOMATICKÝ PROVOZ	8
7.2	DETEKCE NETĚSNOSTI	8
8	ÚDRŽBA	8
8.1	ČIŠTĚNÍ FILTRU	8
8.2	PROPLÁCHNUTÍ ČERPADLA	8
9	SKLADOVÁNÍ	8
10	TECHNICKÁ DATA	9
11	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	9
SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ		44
LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛИЗАЦИЯ		
ОБОРУДОВАНИЯ		44
12	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	45
12.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	46
12.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY	47
12.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	48
12.4	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	49

1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.

CZ 2 Úvod



Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze před používáním výrobku.

Je důležité se seznámit se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy před samotným provozováním. V opačném případě by mohlo dojít k poranění osob a poškození stroje, a také to bude mít za následek zneplatnění záruční doby.

Varování!

Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným prodejcem nebo kvalifikovanou osobou.

3 Bezpečnost



Čerpadlo smí instalovat a opravovat jen osoby pro tyto práce uživatelem určené, mající příslušnou kvalifikaci a poučené o provozních podmínkách a zásadách bezpečnosti práce. Čerpadlo používejte pouze ponořené ve vodě.

Čerpadlo nesmí být použito, pokud se ve vodě nacházejí osoby.

Pokud se v plaveckém bazénu nachází osoby, musí se zástrčka čerpadla bezpodmínečně vytáhnout ze sítě.

Může dojít ke znečištění kapaliny v důsledku úniku mazacích látek.

Čerpadlo musí být chráněno jističem s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA.

Než začnete s údržbou nebo než budete vyměňovat díly, odpojte produkt od sítě.

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by se osoby s lékařským implantátem před použitím produktu poradit se svým lékařem a výrobcem implantátu.



Při použití prodlužovacího kabelu musí jeho minimální průřez odpovídat následující tabulce:

Napětí	Délka kabelu	Průřez
230 – 240 V / 50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

Netahejte zástrčku za kabel, když ji chcete vytáhnout ze zásuvky, chytněte ji za těleso zástrčky.

Pokud bude mít čerpadlo poškozený napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným prodejcem nebo kvalifikovanou osobou.

Zástrčky a spojky musí být chráněny proti stříkající vodě.

Ujistěte se, že se elektrické připojení nenachází v záplavové oblasti. Zástrčku a síťový kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji v síti.

K manipulaci s čerpadlem používejte pouze madlo čerpadla, provaz přivázaný na oku madla nebo závěsné zařízení.

Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu.

Poškozené čerpadlo nikdy nepoužívejte. Čerpadlo v případě poškození bezpodmínečně nechejte zkontrolovat servisním střediskem PUMPA,a.s.

Při demontáži čerpadla ztrácíte nárok na záruku (není tím myšlena údržba čerpadla, která je popsána v návodu, například čištění filtru).

Před použitím po údržbě zajistit, aby byly všechny díly vráceny na původní místo.

Při využití našich čerpadel s generátorem je třeba dbát výstražných pokynů výrobce generátoru.

- Při provozu s generátorem vždy odlehčete nejprve generátor, tj.
 1. **Start:** Spusťte nejprve generátor, potom motor
 2. **Vypnutí:** Nejprve motor, potom generátor

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

Dodržujte hladinu vody podle údajů o čerpadle.

Písek a jiné abrazivní látky vedou k rychlejšímu opotřebení a zkrácení životnosti čerpadla.

Čerpadlo se nesmí používat k posílení tlaku (sání pod filtrem nesmí být napojeno na řád tlakové vody).

Výtlačná hadice nesmí být během provozu rozpojována.

V případě poruchy čerpadla ho odpojte od napájení a nechte čerpadlo vychladnout, teprve poté ho můžete vytáhnout z vody.

3.1 Souhrn důležitých upozornění



- Napětí a kmitočet musí odpovídat údajům ze štítku na čerpadle
- Je zakázáno opravovat čerpadlo za provozu nebo pod tlakem čerpané kapaliny.
- Zajistěte, aby při opravách čerpacího soustrojí či zařízení nemohla neoprávněná osoba spustit hnací motor (lze zajistit např. vypnutím pojistek anebo vhodným zajištěním (zamknutím) hlavního vypínače)
- Zásahy do elektrického vybavení včetně připojení na síť smí provádět pouze osoba odpovídající odbornou způsobilostí v elektrotechnice.
- Všechny šroubové spoje musí být řádně dotaženy a zajištěny proti uvolnění.
- Čerpadlo se nesmí přenášet, je-li pod napětím.
- Je zakázáno používat toto zařízení pro práci s hořlavými nebo škodlivými kapalinami
- Zařízení musí být umístěno stabilně aby nedošlo k pádu
- Při jakékoli nečekané události, která vede k odpojení sítě jisticími prvky, musíte čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (porušená izolace kabelů atd.) a najít příčinu tohoto stavu. Bez odhalení příčiny a jejího odstranění se nedoporučuje jisticí prvky znovu zapínat.

	POZOR! S čerpadlem nikdy nemanipulujte taháním za kabel.
--	---

4 Funkce čerpadla

4.1 Ochrana proti chodu na sucho

Čerpadlo je vybaveno ochranou proti chodu na sucho. V případě, kdy čerpadlo už nemá vodu, kterou by mohlo čerpat, samo se vypne.

Pokud sepne ochrana proti chodu na sucho, ponořte čerpadlo hlouběji do kapaliny nebo vyčkejte na obnovení dostatečného množství vody v rezervoáru.

Pokud čerpadlo zaznamená chod na sucho: během fáze nasávání čerpadlo provádí čtyři pokusy trvající 30 sekund (motor ON) oddělené 5sekundovými pauzami (motor OFF). V případě nedostatku vody čerpadlo se zastaví na hodinu a pak se znovu pokusí o nasávání. Pokud se tento pokus nezdaří, pauza se prodlouží na 5 hodin a pak systém opakuje pokus o nasávání každých 24 hodin, až do chvíle, kdy hladina vody dosáhne úrovně dostatečné pro normální provoz.

Pro správné fungování automatické funkce čerpadla nesmí být instalována externí zpětná klapka.

4.2 Tepelná ochrana

Čerpadlo má v sobě zabudovaný teplotní ochranný spínač, který sám vypne čerpadlo, dojde-li k přetížení čerpadla.

Jakmile se čerpadlo dostatečně ochladí, je čerpadlo opět schopno provozu.

Pozor: Při splnění provozních podmínek se čerpadlo po ochlazení motoru samo opět spustí!

4.3 Pojistka proti průsaku

Při netěsnosti na výtlačné straně čerpadla (například netěsná tlaková hadice nebo netěsný vodní kohout) se čerpadlo zapíná a vypíná v krátkých časových intervalech. Když čerpadlo zapne a vypne častěji než 7x za 2 minuty (při netěsnosti <6 l/hod), čerpadlo se úplně vypne. Po odstranění netěsnosti na výtlačné straně se musí napájení čerpadla vypnout a pak znovu zapnout, aby bylo opět čerpadlo připravené k provozu.

4.4 Automatické odvzdušnění

Toto čerpadlo je vybaveno odvzdušňovacím ventilem, který odstraní přebytečný vzduch v čerpadle. V závislosti na funkci může pod madlem čerpadla vytéct trochu vody.

5 Účel použití



Ponorné čerpadlo PUMPA AutoRain 2000/3 INOX je určeno pro odběr čisté vody ze studní, šachet a jiných vodních rezervoárů, pro čerpání dešťové vody, vody z vodovodu a vody obsahující chlór. Jsou také určeny pro zásobování vodou na soukromých domácích zahradách a na hobby zahradách.

Čerpadlo je určeno pouze pro čerpání čisté vody bez mechanických nečistot.

Maximální teplota čerpané kapaliny je 35 °C.

Maximální počet spuštění čerpadla za hodinu: 20

Maximální hloubka ponoru čerpadla je 7 metrů.

Čerpadlo je vybaveno integrovanou zpětnou klapkou.

Produkt není vhodný pro dlouhodobý provoz!



Nesmí se čerpat slaná nebo špinavá voda, leptavé, snadno zápalné nebo explozivní látky, oleje. Čerpadlo se nesmí používat pro kapkové zavlažování.

6 Montáž



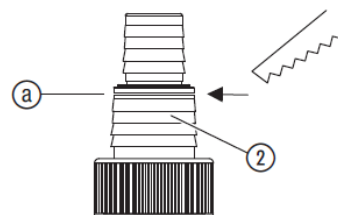
Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

Produkt nejdříve umístěte na místo instalace a teprve až bude ponořeno, zapojte čerpadlo do zdroje napájení.

Součástí balení je redukce k připojení výtlačné hadice z 1" na 3/4".

Při použití 1" hadice dosahuje čerpadlo největšího průtoku.

Hadice 1" a 3/4", které je možno připojit přes přípojný čep (2), se musí pojistit pomocí hadicové spony.



6.1 Připojení plovoucího sání



Po sejmutí jemného sacího filtru je možné připojit čerpadlo na systém plovoucího sání (samostatně dostupné u Pumpa a.s. – není součástí dodávky).

Připojte vhodnou sací hadici (8) se závitem G1" na sání čerpadla (pod odejmutým sacím filtrem) a na druhém konci ji připevněte k plovoucímu sání.

Délka sací hadice (8) nesmí být příliš dlouhá, aby se za provozu nemohli tvořit smyčky a aby nemohl být

nasáván vzduch.

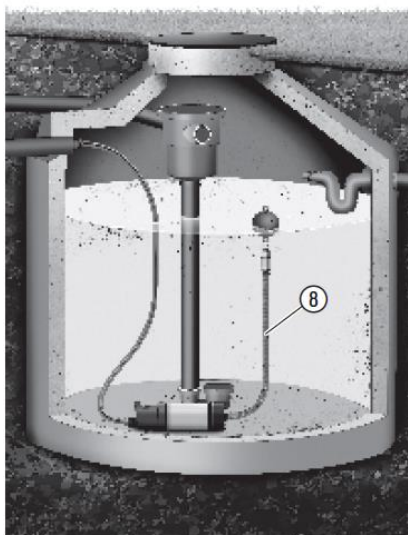
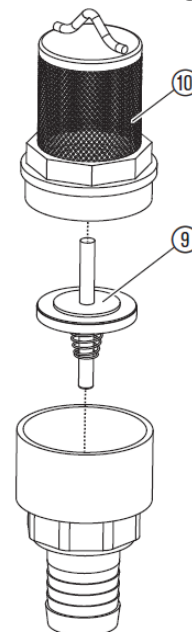
Pro bezporuchový provoz (systémové odvzdušnění) musí být odebrán zpětný ventil (9) z plovoucího sání.

- Filtrační koš (10) odšroubujte pomocí kleští.

Zpětný ventil (9) není v této aplikaci potřebný, protože jím je čerpadlo již vybaveno.

Sací hadice by měla mít délku od 50 cm.

Nasávání ve svislé pozici, pokud je čerpadlo zavěšeno, není možné. Při použití plovoucího sání musí být čerpadlo v horizontální poloze, a umístěno na dně jámky. Pokud nelze zajistit žádný průtok, musí být čerpadlo opět vypnuto.



7 Obsluha čerpadla

Upevněte závěsné zařízení k oku (4) madla čerpadla. Čerpadlo musí být vždy ponořeno ve studně nebo nádrži se závěsným zařízením přivázaným za oko madla čerpadla.

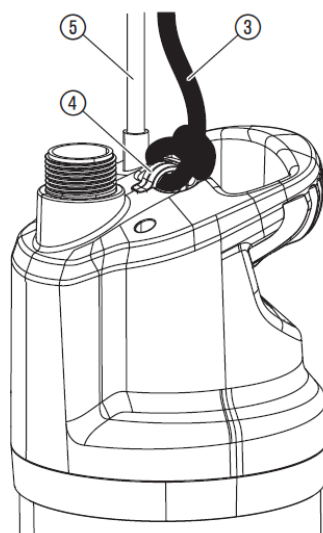


Aby se čerpadla správně nasálo, ponořte čerpadlo do vody minimálně do hloubky 100 mm.

Upevněte čerpadlo minimálně 30 cm nad dnem studny, aby se neznečistil filtr.

- Závěsné zařízení (3) pevně přivažte k oku (4).
- Ponořte čerpadlo pomocí závěsného zařízení (3) do studny.
- Závěsné zařízení (3) zajistěte.
- U hlubokých vrtů nebo šachet (asi od 5 m) připevněte napájecí kabel (5) k závěsnému zařízení (3).
- Připojte čerpadlo k elektrickému napájení.

Čerpadlo se spustí asi 3 sekundy po zapojení do napájení. Čerpadlo je připraveno k provozu.



CZ

7.1 Automatický provoz

Čerpadlo se automaticky zapne při zahájení odběru vody (otevření kohoutku na výtlačné hadici) a vypne při jeho uzavření nebo při vyčerpání vody v nádrži v níž je čerpadlo umístěno.

Tlak zůstává díky integrovanému zpětnému ventilu v hadici tak dlouho, dokud není voda z hadice odebrána.

Pokud je voda z hadice odebrána (tlak v hadici klesne pod asi 2,2 baru) čerpadlo se opět automaticky zapne.

Automatický provoz čerpadla zajišťuje tlakový spínač (presscontrol).

7.2 Detekce netěsnosti

Kontrola průtoku vypíná čerpadlo v případě nedostatku čerpaného média.



Při netěsnosti na výtlačné straně (např. netěsná tlaková hadice nebo netěsný vodní kohout) čerpadlo zapíná a vypíná v krátkých časových intervalech.

Když čerpadlo zapne a vypne častěji než 7 x za 2 minuty (při netěsnosti <6 l/hod), čerpadlo se úplně vypne. Po odstranění netěsnosti na výtlačné straně se musí čerpadlo vytáhnout ze zástrčky a pak znovu připojit do el. sítě, aby bylo opět připravené k provozu.

8 Údržba



Před zahájením údržby, odpojte čerpadlo od napájení.

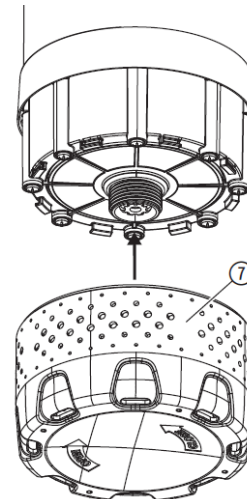
8.1 Čištění filtru

Aby byl zaručen dlouhodobý, bezporuchový provoz, měl by být filtr (7) v pravidelných časových intervalech čištěn.

Po čerpání znečištěné vody musí být filtr (7) ihned vyčištěn.

1. Otočte filtrem (7) o 1/4 otáčky ve směru pohybu hodinových ručiček a stáhněte ho.
2. Filtr (7) vyčistěte pod tekoucí vodou.
3. Filtr (7) namontujte zpět na čerpadlo

Čerpadlo nesmí být v provozu bez filtru.



8.2 Propláchnutí čerpadla

Po čerpání vody s obsahem chloru musí být čerpadlo propláchnuto.

1. Čerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C) eventuálně vodu s přísadou jemného čistícího prostředku (např. mycího prostředku) tak dlouho, až je čerpaná voda čirá.
2. Zbytky odstraňte podle směrnic zákona na odstranění odpadů.

9 Skladování

Čerpadlo není odolné proti mrazu!

Produkt musí být uchováván mimo dosah dětí.

Odpojte čerpadlo od elektrického napájení.

Otáčejte čerpadlo nahoru a dolů, dokud z něj nepřestane vytékat žádná voda.

Čerpadlo vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA)

Čerpadlo skladujte na suchém, uzavřeném místě, chráněném proti mrazu.

10 Technická data

Parametr	AutoRain 2000/3 INOX
Výkon [kW]	1,2
Vstupní napětí [V]	230
Maximální proud [A]	5,27
Frekvence [Hz]	50
Qmax [l/min]	78,3
Hmax [m]	40
Maximální hloubka ponoru [m]	7
Maximální teplota kapaliny [°C]	35
Minimální hloubka ponoru [mm]	100
Výška zbytku vody [mm]	15
Zapínací tlak [bar]	2,2
Stupeň krytí	IP X8



pumpa

U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ



AutoRain 2000/3 INOX

n.

Qmax [m³/hod]: 4,7

P2 [kW]: 1,2

Hmax [m]: 40

In [A]: 5,27

MaxTemp [°C]: 35

230V 50Hz

MaxDepth [m]: 7

RPM: 2850

IPX8

11 Odstraňování chyb



Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

Než začnete odstraňovat chyby produktu, odpojte produkt od elektrického napájení.

Porucha	Příčina	Nápravné opatření
Čerpadlo běží, ale nedodává žádnou vodu	Je zavřený výtlačný ventil (nebo je neprůchodná tlaková hadice).	Otevřete ventil (nebo narovnejte tlakovou hadici).
	V sání čerpadla je vzduch (při prvním ponoření nebo po reakci ochrany proti běhu na sucho).	Počkejte asi 60 sekund, až se čerpadlo samo odvzdušní (popř. vypnout / zapnout).
	Filtr je zanesený.	Filtr vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA).
	Při uvedení čerpadla do chodu je hladina vody pod minimální úrovní.	Ponořte čerpadlo hlouběji
	V plovoucím sání je vzduch	Odstraňte zpětný ventil z plovoucího sání.
Čerpadlo se nespouští nebo se během provozu vypíná	Integrovaný zpětný ventil je zablokovaný	Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Tepelná ochrana čerpadla spuštěna z důvodu přehřátí	Odpojte čerpadlo od napájení, vyčistěte filtr a ujistěte se, že čerpaná kapalina nemá vyšší teplotu jak 35 °C
	Vadný napájecí kabel	Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Čerpadlo není zapojeno	Připojte čerpadlo k elektrickému napájení
	Spuštěn RCD spínač (Chybový proud)	Odpojte čerpadlo od napájení. Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Výstraha netěsnosti. Aktivován program pro malé množství vody	Zkraťte při použití programu na malé množství vody trvání zavlažování nebo přerušte na 5 minut provoz. Zvyšte spotřebu vody. Odpojte a znovu zapojte čerpadlo na napájení
	Únik kapaliny na výtlačné straně čerpadla	Zamezte úniku vody
Čerpadlo běží, ale průtok klesá	Filtr je zanesený.	Filtr vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA).

POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na servisní středisko PUMPA,a.s. Opravy smí provádět pouze servisní středisko PUMPA,a.s. a odborní prodejci, kteří jsou firmou PUMPA,a.s. autorizováni.

1	SYMBOLY	11
2	ÚVOD	12
3	BEZPEČNOSŤ	12
3.1	SÚHRN DÔLEŽITÝCH UPOZORNENÍ	13
4	FUNKCIE ČERPADLA	13
4.1	OCHRANA PROTI CHODU NA SUCHO	13
4.2	TEPELNÁ OCHRANA	13
4.3	POISTKA PROTI ÚNIKU	13
4.4	AUTOMATICKÉ ODVZDUŠNENIE	14
5	ÚČEL POUŽITIA	14
6	MONTÁŽ	14
6.1	PRIPOJENIE PLÁVAJÚCEHO NASÁVANIA	14
7	OBSLUHA ČERPADLA	15
7.1	AUTOMATICKÁ PREVÁDZKA	15
7.2	DETEKCIA ÚNIKU VODY	15
8	ÚDRŽBA	16
8.1	ČISTENIE FILTRA	16
8.2	PREPLÁCHNUTIE ČERPADLA	16
9	SKLADOVANIE	16
10	TECHNICKÉ ÚDAJE	16
11	RIEŠENIE PROBLÉMOV	17
SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС И РЕМОНТ		44
LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ		44
12	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	45
12.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	46
12.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY	47
12.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	48
12.4	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	49

1 Symbols

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.

2 Úvod



Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod.

Je dôležité oboznámiť sa so všetkými príslušnými bezpečnostnými predpismi pred spustením výrobku do prevádzky.

V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zraneniu osôb a poškodeniu stroja a tiež k strate záruky.

Varovanie!

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, autorizovaný predajca alebo kvalifikovaná osoba.

3 Bezpečnosť



Čerpadlo môžu inštalovať a opravovať len osoby určené používateľom na tieto práce, ktoré sú primerane kvalifikované a poučené o podmienkach prevádzky a zásadách bezpečnosti práce.

Čerpadlo používajte len vtedy, keď je ponorené vo vode.

Čerpadlo sa nesmie používať, keď sa vo vode nachádzajú osoby.

Ak sa v bazéne nachádzajú osoby, zástrčka čerpadla musí byť bezpodmienečne odpojená zo siete.

Môže dôjsť ku kontaminácii kvapaliny v dôsledku úniku mazív.

Čerpadlo musí byť chránené ističom s menovitým vypínacím prúdom maximálne 30 mA.

Pred vykonávaním údržby alebo výmeny dielov odpojte výrobok od elektrickej siete.

Tento výrobok počas prevádzky generuje elektromagnetické polia. Toto pole môže za určitých podmienok ovplyvniť funkciu aktívnych alebo pasívnych lekárskeho implantátov. Aby sa predišlo nebezpečným situáciám, ktoré by mohli viesť k vážnym alebo smrteľným zraneniam, osoby so zdravotnými implantátmi by sa mali pred použitím výrobku poradiť so svojím lekárom a výrobcom implantátu.



Pri použití predlžovacieho kábla musí mať predlžovací kábel minimálny prierez podľa nasledujúcej tabuľky:

Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel, uchopte ju za teleso zástrčky.

Ak má čerpadlo poškodený napájací kábel, musí ho vymeniť výrobca, autorizovaný predajca alebo

Napätie	Dĺžka kábla	Prierez
230 – 240 V / 50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

kvalifikovaná osoba.

Zástrčky a spojky musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Uistite sa, že sa elektrická prípojka nenachádza v záplavovej oblasti. Zástrčku a napájací kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami. Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi na sieti.

Na manipuláciu s čerpadlom používajte len držadlo čerpadla, lano priviazané k oku držadla alebo závesné zariadenie.

Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla.

Nikdy nepoužívajte poškodené čerpadlo. V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne skontrolovať v servisnom stredisku spoločnosti PUMPA, a.s.

Demontáž čerpadla vedie k strate záruky (to neznamená údržbu čerpadla, ktorá je opísaná v návode, napr. čistenie filtra).

Pred použitím po údržbe sa uistite, že sú všetky diely vrátené na pôvodné miesto.

Pri používaní našich čerpadiel s generátorom je potrebné dodržiavať pokyny výrobcu generátora.

- Pri práci s generátorom vždy najprv odľahčite generátor, t. j.
 1. **Štart:** najprv naštartujte generátor, potom motor
 2. **Vypnutie:** najprv motor, potom generátor

Menšie diely sa dajú ľahko prehltnúť. Pri používaní polyetylénových vrecúšok hrozí malým deťom riziko udusenía. Deti musia byť počas montáže v dostatočnej vzdialenosti.

Dodržiujte hladinu vody podľa údajov o čerpadle.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebovaniu a kratšej životnosti čerpadla.

Výtlačná hadica sa počas prevádzky nesmie odpojiť.

V prípade poruchy čerpadla ho odpojte od napájania a pred jeho vybratím z vody ho nechajte vychladnúť.

3.1 Súhrn dôležitých upozornení



- Napätie a frekvencia musia zodpovedať výrobnému štítku čerpadla
- Je zakázané opravovať čerpadlo počas prevádzky alebo pod tlakom čerpanej kvapaliny.
- Zabezpečte, aby pri oprave čerpacej jednotky alebo zariadenia nemohla neoprávnená osoba spustiť motor pohonu (napr. vypnutím poistiek alebo vhodným zabezpečením (zablokovaním) hlavného vypínača).
- Zásahy do elektrického zariadenia vrátane pripojenia k elektrickej sieti môže vykonávať len osoba s elektrotechnickou kvalifikáciou.
- Všetky skrutkové spoje musia byť riadne dotiahnuté a zabezpečené proti uvoľneniu.
- Čerpadlo sa nesmie prenášať, keď je pod napätím.
- Toto zariadenie je zakázané používať na prácu s horľavými alebo škodlivými kvapalinami.
- Zariadenie musí byť umiestnené stabilne, aby sa zabránilo jeho pádu
- V prípade akejkoľvek neočakávanej udalosti, ktorá vedie k odpojeniu elektrickej siete ističmi, musíte čerpadlo odpojiť od napájania (porušená izolácia kábla atď.) a zistiť príčinu tohto stavu. Neodporúča sa opätovne zapínať ističe bez zistenia príčiny a jej odstránenia.



POZOR! Nikdy nemanipulujte s čerpadlom ťahaním za kábel.

4 Funkcie čerpadla

4.1 Ochrana proti chodu na sucho

Čerpadlo je vybavené ochranou proti chodu nasucho. V prípade, že čerpadlo už nemá vodu na čerpanie, vypne sa.

Ak sa aktivuje ochrana proti chodu na sucho, ponorte čerpadlo hlbšie do kvapaliny alebo počkajte, kým sa v nádrži obnoví dostatok vody.

Ak čerpadlo zaznamená chod na sucho: počas fázy nasávania čerpadlo vykonáva štyri pokusy trvajúce 30 sekúnd (motor ON) oddelené 5sekundovými pauzami (motor OFF). V prípade nedostatku vody čerpadlo sa zastaví na hodinu a potom sa znovu pokúsi o nasávanie. Pokiaľ sa tento pokus nepodarí, pauza sa predĺži na 5 hodín a potom systém opakuje pokus o nasávanie každých 24 hodín, až do chvíle, keď hladina vody dosiahne úroveň dostatočnú pre normálnu prevádzku.

Pre správne fungovanie automatickej funkcie čerpadla nesmie byť inštalovaná externá spätná klapka.

4.2 Tepelná ochrana

Čerpadlo má zabudovaný teplotný ochranný spínač, ktorý sám vypne čerpadlo, ak je preťažené. Po dostatočnom ochladení je čerpadlo opäť schopné prevádzky.

Poznámka: Ak sú splnené prevádzkové podmienky, čerpadlo sa po vychladnutí motora samo reštartuje!

4.3 Poistka proti úniku

Ak je na výtlačnej strane čerpadla netesnosť (napr. netesná tlaková hadica alebo netesný vodovodný kohútik), čerpadlo sa v krátkych intervaloch zapína a vypína. Ak sa čerpadlo zapína a vypína častejšie ako 7-krát za 2 minúty (pri úniku <6 l/h), čerpadlo sa úplne vypne. Po odstránení netesnosti na výtlačnej strane je potrebné vypnúť a znovu zapnúť napájanie čerpadla, aby bolo opäť pripravené na prevádzku.

4.4 Automatické odvzdušnenie

Toto čerpadlo je vybavené odvzdušňovacím ventilom na odstránenie prebytočného vzduchu v čerpadle. V závislosti od funkcie môže pod držadlom čerpadla vytečť trochu vody

5 Účel použitia



Ponorné čerpadlo PUMPA AutoRain 2000/3 INOX je určené na čerpanie čistej vody zo studní, šácht a iných vodných nádrží, na prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov, ako aj na čerpanie dažďovej vody, vody z vodovodu a vody obsahujúcej chlór. Sú určené aj na zásobovanie vodou v súkromných domácich záhradách a hobby záhradách.

Čerpadlo je určené na čerpanie len čistej vody bez mechanických nečistôt.

Maximálna teplota čerpanej kvapaliny je 35 °C.

Maximálny počet spustení čerpadla za hodinu: 20

Maximálna hĺbka ponoru čerpadla je 7 metrov.

Čerpadlo je vybavené integrovaným spätným ventilom

Výrobok nie je vhodný na dlhodobú prevádzku!



Nesmie sa čerpať slaná alebo znečistená voda, korozívne, horľavé alebo výbušné látky a oleje. Čerpadlo nie je určené na kvapkové zavlažovanie.

6 Montáž



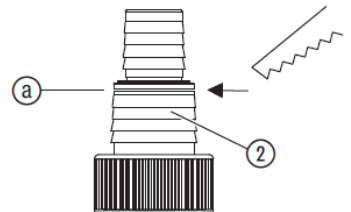
Riziko poranenia pri náhodnom spustení výrobku.

Výrobok najprv umiestnite na miesto inštalácie a až po jeho ponorení zapojte čerpadlo do elektrickej siete.

Súčasťou balenia je redukcia na pripojenie vypúšťacej hadice z 1" na 3/4".

Pri použití 1" hadice dosahuje čerpadlo najvyšší prietok.

Hadice 1" a 3/4", ktoré možno pripojiť pomocou pripojovacieho kolíka (2), musia byť zaistené hadicovou svorkou..



6.1 Pripojenie plávajúceho nasávania



Po odstránení jemného sacieho filtra možno čerpadlo pripojiť k plávajúcemu nasávaciemu systému (k dispozícii samostatne od spoločnosti Pumpa a.s. - nie je súčasťou dodávky)

Pripojte vhodnú nasávaciu hadicu (8) so závitom G1" k vstupu čerpadla (pod odstráneným sacím filtrom) a na druhom konci ju pripojte k plávajúcemu nasávaniu.

Dĺžka nasávacej hadice (8) nesmie byť príliš veľká, aby sa počas prevádzky nevytvárali slučky a nemohol sa nasávať vzduch.

Spätný ventil (9) sa musí z plávajúceho nasávania odstrániť, aby sa zabezpečila bezporuchová prevádzka (odvzdušnenie systému).

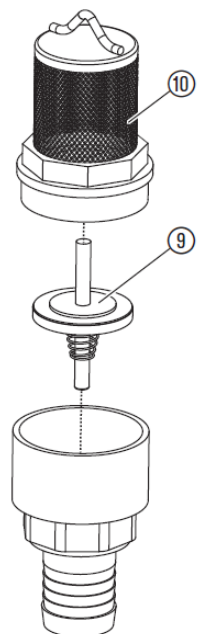
- Odskrutkujte kôš filtra (10) pomocou klieští.

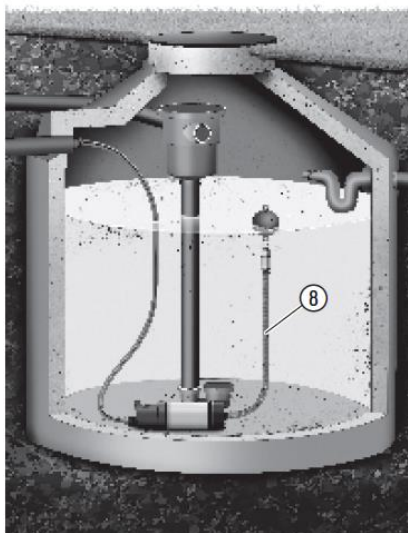
Spätný ventil (9) nie je v tejto aplikácii potrebný, pretože čerpadlo je ním už vybavené.

Nasávací hadica by mala mať dĺžku 50 cm alebo viac.

Nasávanie vo vertikálnej polohe, keď je čerpadlo zavesené, nie je možné. Ak sa používa plávajúce nasávanie, čerpadlo musí byť v horizontálnej polohe a umiestnené na dne nádrže.

Ak nie je možné zabezpečiť žiadny prietok, čerpadlo sa musí opäť vypnúť.





7 Obsluha čerpadla



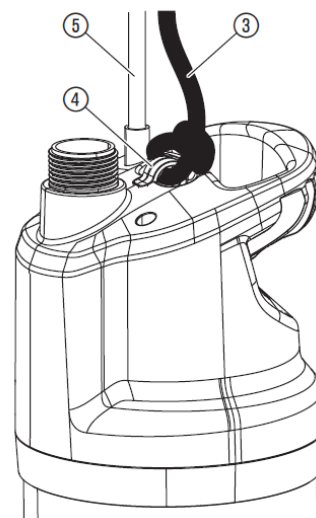
Pripevnite závesné zariadenie k oku (4) držadla čerpadla. Čerpadlo musí byť vždy ponorené do studne alebo nádrže s závesným zariadením priviazaným k uchu držadla čerpadla.

Ak chcete zabezpečiť správne naplnenie čerpadla, ponorte ho do vody do hĺbky minimálne 100 mm.

Čerpadlo upevnite aspoň 30 cm nad dnom studne, aby nedošlo k znečisteniu filtra.

1. Závesné zariadenie (3) pevne priviažte k oku (4).
2. Ponorte čerpadlo do studne pomocou závesného zariadenia (3).
3. Zabezpečte závesné zariadenie (3).
4. Pri hlbokých vrtoch alebo šachtách (približne 5 m a viac) pripojte napájací kábel (5) k závesnému zariadeniu (3).
5. Pripojte čerpadla k elektrickému napájaniu.

Čerpadlo sa spustí približne 3 sekundy po pripojení napájania. Čerpadlo je pripravené na prevádzku.



7.1 Automatická prevádzka

Čerpadlo sa automaticky zapína pri zahájení odberu vody (otvorením kohútika na výtláčnej hadici) a vypína sa po jeho zatvorení alebo po vyčerpaní vody v nádrži, v ktorej je čerpadlo umiestnené.

Vďaka integrovanému spätnému ventilu zostáva tlak v hadici, kým sa voda z hadice neodoberie.

Ak sa voda z hadice odoberie (tlak v hadici klesne pod približne 2,2 baru), čerpadlo sa opäť automaticky zapne.

Automatickú prevádzku čerpadla zaisťuje tlakový spínač (presscontrol).

7.2 Detekcia úniku vody



Čerpadlo sa automaticky zapne pri spustení prívodu vody (otvorením kohútika na výtláčnej hadici) a vypne sa po jeho zatvorení alebo po vyčerpaní vody v nádrži, v ktorej je čerpadlo umiestnené.

Vďaka integrovanému spätnému ventilu zostáva tlak v hadici, kým sa voda z hadice nevypustí.

Ak sa voda z hadice vypustí (tlak v hadici klesne pod približne 1,5 baru), čerpadlo sa opäť automaticky zapne.

8 Údržba



Pred začiatkom údržby odpojte čerpadlo od napájania.

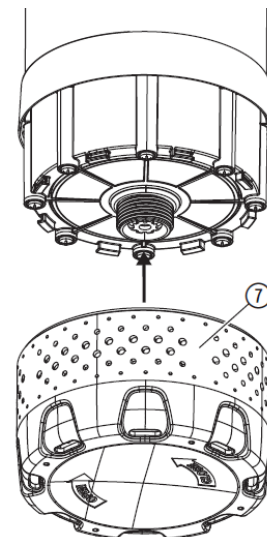
8.1 Čistenie filtra

Aby sa zaručila dlhodobá bezporuchová prevádzka, filter (7) by sa mal čistiť v pravidelných intervaloch.

Po prečerpaní znečistenej vody je potrebné filter (7) okamžite vyčistiť.

1. Otočte filter (7) o 1/4 otáčky v smere hodinových ručičiek a vytiahnite ho.
2. Filter (7) vyčistite pod tečúcou vodou.
3. Nasadte filter (7) späť na čerpadlo.

Čerpadlo sa nesmie používať bez filtra.



8.2 Prepláchnutie čerpadla

Po čerpaní vody obsahujúcej chlór je potrebné čerpadlo prepláchnuť.

1. Čerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) alebo vodu obsahujúcu jemný čistiaci prostriedok (napr. prostriedok na umývanie riadu), kým čerpaná voda nebude číra.
2. Zvyšky zlikvidujte v súlade s pokynmi zákona o likvidácii odpadu.

9 Skladovanie

Čerpadlo nie je odolné voči mrazu!

Výrobok sa musí uchovávať mimo dosahu detí.

Odpojte čerpadlo od elektrickej siete.

Odskrutkujte teleskopické potrubie/tlakovú hadicu.

Čerpadlo držte vo zvislej polohe a nechajte z neho vytiecť vodu.

Čerpadlo otáčajte hore a dole, kým prestane vytekať voda.

Vyčistite čerpadlo (časť Údržba).

Čerpadlo skladujte na suchom, uzavretom mieste, chránené pred mrazom.



10 Technické údaje

Parameter	AutoRain 2000/3 INOX
Výkon [kW]	1,2
Vstupné napätie [V]	230
Maximálny prúd [A]	7
Frekvencia [Hz]	50
Prietok Q _{max} [l/min]	78,3
Výstupná výška H _{max} [m]	40
Maximálna hĺbka ponorenia [m]	7
Maximálna teplota kvapaliny [°C]	35
Minimálna hĺbka ponoru [mm]	100
Výška zvyškovej vody [mm]	15
Spínací tlak [bar]	2,2
Stupeň ochrany	IP X8

pumpa

U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ



AutoRain 2000/3 INOX

n.

Q_{max} [m³/hod]: 4,7

P2 [kW]: 1,2

H_{max} [m]: 40

I_n [A]: 5,27

MaxTemp [°C]: 35

230V 50Hz

MaxDepth [m]: 7

RPM: 2850

IPX8

11Riešenie problémov



Riziko poranenia pri náhodnom spustení výrobku.
Pred riešením problémov s výrobkom ho odpojte od napájania.

Porucha	Príčina	Nápravné opatrenie
Čerpadlo beží, ale nedodáva žiadnu vodu	Výtlačný ventil je zatvorený (alebo tlaková hadica nie je priechodná).	Otvorte ventil (alebo narovnajzte tlakovú hadicu).
	Vzduch v nasávaní čerpadla (pri prvom ponorení alebo po reakcii ochrany proti chodu nasucho).	Počkajte približne 60 sekúnd, aby sa čerpadlo samo odvzdušnilo (alebo vypnúť/zapnúť).
	Filter je zanesený.	Vyčistite filter (kapitola ÚDRŽBA).
	Po spustení čerpadla je hladina vody pod minimálnou úrovňou.	Ponorte čerpadlo hlbšie
	V plávajúcom nasávaní je vzduch.	Odstráňte spätný ventil z plávajúceho nasávania
Čerpadlo sa nespustí alebo sa počas prevádzky vypína	Integrovaný spätný ventil je zablokován	Kontaktujte servisné stredisko PUMPA,a.s.
	Tepelná ochrana čerpadla spustená z dôvodu prehriatia	Odpojte čerpadlo od napájania, vyčistite filter a skontrolujte, či teplota čerpanej kvapaliny nepresahuje 35 °C.
	Poškodený napájací kábel	Kontaktujte servisné stredisko PUMPA,a.s.
	Čerpadlo nie je zapojené	Pripojte čerpadlo k elektrickej sieti
	Spustený RCD spínač (poruchový prúd)	Odpojte čerpadlo od napájania. Kontaktujte servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s.
	Únik kvapaliny na výtlačnej strane čerpadla.	Pri použití programu pre malé množstvo vody skráťte dobu zavlažovania alebo prerušte prevádzku na 5 minút. Zvýšte spotrebu vody. Odpojte a znovu pripojte čerpadlo k napájaniu.
	Únik kvapaliny na výtlačnej strane čerpadla	Zabráňte úniku vody
Čerpadlo beží, ale prietok klesá	Filter je zanesený.	Vyčistite filter (kapitola ÚDRŽBA).

POZNÁMKA: V prípade iných porúch kontaktujte servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s. Opravy môže vykonávať len servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s. a špecializovaní predajcovia autorizovaní spoločnosťou PUMPA,a.s.

1	SYMBOLS.....	19
2	INTRODUCTION.....	20
3	SAFETY	20
3.1	SUMMARY OF IMPORTANT WARNINGS.....	21
4	PUMP FUNCTIONS.....	21
4.1	PROTECTION AGAINST DRY RUNNING	21
4.2	THERMAL PROTECTION	22
4.3	ANTI-LEAKAGE PROTECTION	22
4.4	AUTOMATIC BLEEDING.....	22
5	PURPOSE OF USE	22
6	ASSEMBLY	22
6.1	CONNECTION OF FLOATING SUCTION INLET.....	23
7	PUMP OPERATION.....	23
7.1	AUTOMATIC OPERATION	24
7.2	LEAK DETECTION	24
8	MAINTENANCE.....	24
8.1	CLEANING THE FILTER.....	24
8.2	RINSING THE PUMP	24
9	STORAGE.....	24
10	TECHNICAL DATA.....	25
11	TROUBLESHOOTING.....	25
	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ	44
	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ	
	ОБОРУДОВАНИЯ	44
12	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	45
12.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	46
12.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY	47
12.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	48
12.4	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	49

1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialist technician authorised to carry out repairs of electrical devices, including maintenance. These electricians must be authorised to work with high voltage devices.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialized technician who has the skills and qualifications to install devices in normal operating conditions and to repair electrical and mechanical components of the device during maintenance. The electrician must be able to carry out simple electrical and mechanical maintenance tasks on the device.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.

2 Introduction



Please read this manual carefully before using the product.

It is important to familiarise yourself with all relevant safety regulations before operating the product. Failure to do so could result in personal injury and damage to the machinery, and will also invalidate the warranty.

Warning:

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized dealer or a qualified person.

3 Safety



The pump may only be installed and repaired by persons designated for such work by the user and who are suitably qualified and instructed in the operating conditions and principles of occupational health and safety.

Use the pump only when it is immersed in water.

The pump must not be used if persons are in the water.

If there are persons in the swimming pool, the pump plug must be unplugged from the mains, without exceptions.

Contamination of liquids may occur due to lubricant leakage.

The pump must be protected by a circuit breaker with a rated tripping current of no more than 30 mA.

Disconnect the product from the power supply before carrying out maintenance or replacing parts.

This product generates an electromagnetic field during operation. This electromagnetic field may affect the function of active or passive medical implants under certain conditions. To avoid dangerous situations that could lead to severe or even fatal injuries, persons with a medical implant should consult their doctor and the implant manufacturer before using the product.



When an extension cable is used, its minimum cross-section must comply with the following

Voltage	Cable length	Cable cross-section
230 – 240 V / 50 Hz	Up to 20 m	1.5 mm ²
230 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2.5 mm ²

table:

Do not pull the plug out using the cable, when you want to pull it out of the socket, grip the plug body firmly and pull it out.

If the pump's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized dealer or a qualified person.

Plugs and connectors must be protected against splashing water.

Make sure that the electrical connection is not located in an area prone to floods. Protect the plug and power cable from heat, oil and sharp edges. The data on the type plate must match the data in the network.

Use only the pump handle, a rope tied to the handle eye or a suspension device to handle the pump.

Check the condition of the power cable on a regular basis.

Never use a damaged pump. In case of damage, have the pump checked by the PUMPA,a.s. service centre.

Disassembling the pump will void the warranty (this does not include maintenance of the pump, such as cleaning the filter, which is described in the manual).

Ensure all parts are returned to their original location before using the pump again after maintenance.

When using our pumps with a generator, the generator manufacturer's cautionary instructions must be observed.

- When operating with a generator, always lighten the generator first, i.e.
 1. **Start:** Start the generator first, then the motor.
 2. **Switching off:** First switch off the motor then the generator.

Smaller parts can easily be swallowed. Young children are at risk of suffocation when handling polythene bags. Children must be kept at a sufficient distance from the equipment during assembly.

Maintain the water level as indicated on the pump.

Sand and other abrasives lead to faster wear and shorter pump life.

The pump must not be used for pressure boosting (the suction under the filter must not be connected to the pressurised water line).

The discharge hose must not be disconnected during operation.

In the event of a pump failure, disconnect the pump from the power supply and allow the pump to cool down before removing it from the water.

3.1 Summary of important warnings



- Voltage and frequency must match the pump label.
- Do not repair the pump while it is running or under pressure from pumped liquid.
- Ensure that the drive motor cannot be started by an unauthorised person during repairs to the pump system or equipment (e.g. by switching off the fuses or suitably securing (locking) the main switch).
- Work on electrical equipment, including connection to the mains, may only be carried out by a qualified electrician.
- All nuts and bolts must be properly tightened and secured against loosening.
- The pump must not be moved when connected to the power.
- It is forbidden to use this equipment to work with flammable or harmful liquids.
- The equipment should be placed in a stable position to avoid falling.
- In case of any unexpected event that leads to a mains disconnection by circuit breaker, you must disconnect the pump from the power supply (broken cable insulation, etc.) and find the cause of this condition. It is not recommended to reconnect the circuit breaker without discovering the cause and correcting it.



WARNING! Never handle the pump by pulling it with the cable.

4 Pump functions

4.1 Protection against dry running

The pump is equipped with protection against dry running. In the event that the pump no longer has water to pump, it switches itself off.

If the dry-running protection is activated, immerse the pump deeper into the liquid or wait until sufficient water is restored in the reservoir.

If the pump detects dry running: during the suction phase, the pump makes four attempts lasting 30 seconds (motor ON) separated by 5-second intervals (motor OFF). If there is a shortage of water, the pump stops for an hour and then tries to pump again. If this attempt fails, the pause is extended to 5 hours and then the system repeats the suction attempt every 24 hours until the water level reaches a level sufficient for normal operation.

For the automatic pump function to function properly, an external check valve must not be installed.

4.2 Thermal protection

The pump has a built-in temperature protection switch that switches off the pump itself if the pump becomes overloaded.

Once the pump has cooled down sufficiently, it is ready for operation once again.

Attention: If the operating conditions are met, the pump will restart itself after the motor has cooled down!

4.3 Anti-leakage protection

If there is a leak on the discharge side of the pump (e.g. a leaking pressure hose or a leaking water tap), the pump switches on and off at short intervals. If the pump switches on and off more than 7 times in 2 minutes (at a leakage rate of <6 l/hr), the pump shuts down completely. Once the leak on the discharge side has been repaired, the power to the pump must be switched off and then on again to make the pump ready for operation once more.

4.4 Automatic bleeding

This pump is equipped with a bleeder valve to remove excess air in the pump. Depending on the function, some water may leak under the pump handle.

5 Purpose of use



The PUMPA AutoRain 2000/3 INOX submersible pump is designed for drawing clean water from wells, shafts and other reservoirs, as well as for pumping rainwater, tap water and water containing chlorine. These pumps are also designed for the supply of water in private gardens and allotments.

The pump is designed only for pumping clean water without mechanical impurities.

The maximum temperature of the pumped liquid is 35 °C.

Maximum number of pump starts per hour: 20.

The maximum immersion depth is 7 m.

The pump is equipped with an integrated check valve.

This product is not suitable for long-term operation!



Oils, salt water, dirty water, corrosive, flammable or explosive substances must not be pumped. The pump must not be used for drip irrigation.

6 Assembly

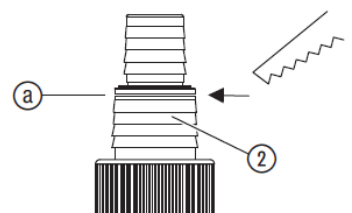


Risk of injury if the product is started unintentionally.

Place the product on the installation site first and only when it is submerged, connect the pump to the power supply.

A reducer is included as standard to connect discharge hoses from 1" to 3/4". When using a 1" hose, the pump achieves the highest flow rate.

The 1" and 3/4" hoses that can be connected via the connection pin (2) must be secured with a hose clip.



6.1 Connection of floating suction inlet



After removing the fine suction filter, the pump can be connected to the floating suction system (available separately from Pumpa a.s. – not included as standard).

Attach a suitable suction hose (8) with G1" thread to the pump inlet (under the removed suction filter) and attach it to the floating suction inlet at the other end.

The length of the suction hose (8) must not be too long so that loops cannot form during operation and air cannot be sucked in.

The check valve (9) must be removed from the floating suction inlet for trouble-free operation (system bleeding).

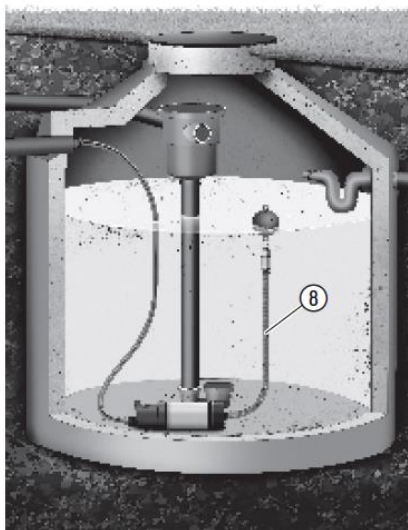
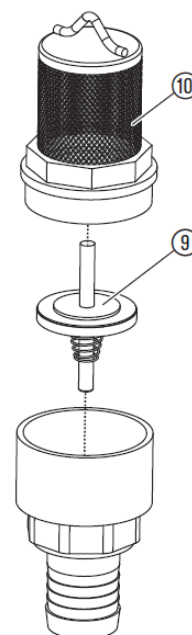
- Unscrew the filter basket (10) using pliers.

The check valve (9) is not needed in this application as the pump is already equipped with it.

The suction hose should have a length of at least 50 cm.

Suction in the vertical position is not possible when the pump is suspended. When using floating suction, the pump must be in a horizontal position and placed at the bottom of the sump.

If no flow can be ensured, the pump must be switched off again.



7 Pump operation



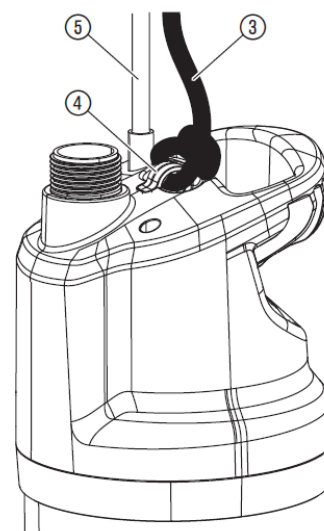
Attach the suspension device to the eye (4) of the pump handle. The pump must always be submerged in a well or tank with a suspension device attached to the pump handle eye.

Submerge the pump in water to a depth of at least 100 mm to ensure correct priming.

Fix the pump at least 30 cm above the bottom of the well to avoid contaminating the filter.

1. Attach the suspension device (3) firmly to the eye (4).
2. Submerge the pump in the well using the suspension device (3).
3. Secure the suspension device (3).
4. For deep boreholes or shafts (from a depth of approx. 5 m), attach the power cable (5) to the suspension device (3).
5. Connect the pump to the power supply.

The pump will start about 3 seconds after connecting to the power supply. The pump is ready for operation.



7.1 Automatic operation

The pump automatically switches on when the water intake starts (opening the tap on the discharge hose) and switches off when the tap is closed or when the water in the tank in which the pump is located runs out. Thanks to the integrated check valve, the pressure remains in the hose until the water is removed from the hose.

If the water is removed from the hose (the pressure in the hose drops below approx. 2.2 bar), the pump switches on again automatically.

The automatic operation of the pump is ensured by a pressure switch ("presscontrol").

7.2 Leak detection



The flow control switches off the pump in case of insufficient pumping liquid.

If there is a leak on the discharge side (e.g. a leaking pressure hose or a leaking water tap), the pump switches on and off at short intervals.

If the pump switches on and off more than 7 times in 2 minutes (at a leakage rate of <6 l/hr), the pump shuts down completely. Once the leak on the discharge side has been dealt with, the power to the pump must be switched off and then on again to make the pump ready for operation once more.

8 Maintenance



Disconnect the pump from the power supply before starting any maintenance work.

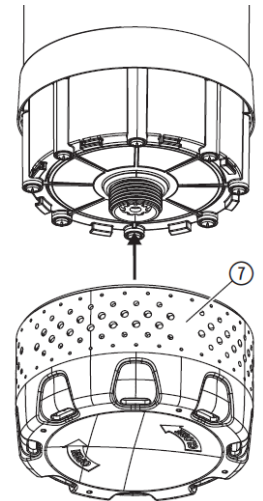
8.1 Cleaning the filter

To guarantee long-term, trouble-free operation, the filter (7) should be cleaned at regular intervals.

After pumping dirty water, the filter (7) must be cleaned immediately.

1. Turn the filter (7) 1/4 turn clockwise and pull to remove it.
2. Clean the filter (7) under running water.
3. Fit the filter (7) back onto the pump.

The pump must not be operated without the filter.



8.2 Rinsing the pump

After pumping water containing chlorine, the pump must be rinsed.

1. Pump lukewarm water (max. 35 °C) or water with a mild detergent (e.g. washing-up liquid) until the pumped water appears to be clear.
2. Dispose of the residue according to the guidelines of the Waste Disposal Act.

9 Storage

The pump is not frost-proof!

The product must be kept out of the reach of children.

Disconnect the pump from the power supply.

Turn the pump up and down until no water comes out.

Clean the pump. (MAINTENANCE chapter)

Store the pump in a dry, closed place, protected against frost.

10 Technical data



Parameter	AutoRain 2000/3 INOX
Power [kW]	1.2
Input voltage [V]	230
Maximum current [A]	5.27
Frequency [Hz]	50
Qmax [l/min.]	78.3
Hmax [m]	40
Maximum immersion depth [m]	7
Maximum temperature of pumped liquids [°C]	35
Minimum immersion depth [mm]	100
Residual water height [mm]	15
Starting pressure [bar]	2.2
Ingress protection:	IP X8

pumpa

U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ



AutoRain 2000/3 INOX

n.

Qmax [m³/hod]: 4,7

P2 [kW]: 1,2

Hmax [m]: 40

In [A]: 5,27

MaxTemp [°C]: 35

230V 50Hz

MaxDepth [m]: 7

RPM: 2850

IPX8

11 Troubleshooting



Risk of injury if the product is started unintentionally.

Before dealing with any faults, disconnect the product from the power supply.

Fault	Cause	Corrective measures
The pump is running but not delivering any water	The discharge valve is closed (or the pressure hose is blocked).	Open the valve (or straighten the pressure hose).
	There is air in the pump suction (at the first immersion or after reaction to the dry running protection).	Wait about 60 seconds for the pump to bleed itself (or switch off/on).
	The filter is clogged.	Clean the Filter (MAINTENANCE chapter).
	When the pump is started, the water level is below the minimum level.	Submerge the pump to a greater depth.
	There is air in the floating suction intake.	Remove the check valve from the floating suction intake.
The pump does not start or switches off during operation	The integrated check valve is blocked.	Contact a PUMPA, a.s. service centre.
	Pump thermal protection triggered due to overheating.	Disconnect the pump from the power supply, clean the filter and make sure that the pumped liquid does not exceed 35 °C.
	Faulty power cable.	Contact a PUMPA, a.s. service centre.
	The pump is not connected to the power supply.	Connect the pump to the power supply.
	RCD switch triggered (Fault current).	Disconnect the pump from the power supply. Contact a PUMPA, a.s. service centre.
	Leak warning. Programme for small amounts of water activated.	When using the programme for small amounts of water, shorten the irrigation duration or interrupt operation for 5 minutes. Increase water consumption. Disconnect and reconnect the pump to the power supply.
	Fluid leak on the discharge side of the pump.	Avoid water leakage.
The pump is running, but the flow rate is dropping	The filter is clogged.	Clean the Filter (MAINTENANCE chapter).

NOTE: In case of other malfunctions, please contact a PUMPA, a.s. service centre. Repairs may only be carried out by the PUMPA, a.s. service centre and specialist dealers authorised by PUMPA, a.s.

1	ТАБЛИЦЯ СИМВОЛІВ	27
2	ВСТУП	28
3	БЕЗПЕКА	28
3.1	ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ	29
3.2	КОРОТКИЙ ВИКЛАД ВАЖЛИВИХ ЗАУВАЖЕНЬ	29
4	ФУНКЦІЇ НАСОСА	30
4.1	ЗАХИСТ ВІД СУХОГО ХОДУ	30
4.2	ТЕПЛОВИЙ ЗАХИСТ	30
4.3	ЗАХИСТ ВІД ВИТОКІВ	30
4.4	АВТОМАТИЧНА ВЕНТИЛЯЦІЯ	30
5	МЕТА ВИКОРИСТАННЯ	31
6	МОНТАЖ	31
6.1	Підключення ПЛАВАЮЧОГО ВСМОКТУВАННЯ	31
7	РОБОТА НАСОСА	32
7.1	АВТОМАТИЧНА РОБОТА	32
7.2	Виявлення ВИТОКІВ	32
8	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	33
8.1	Очищення ФІЛЬТРА	33
8.2	ПРОМИВАННЯ НАСОСА	33
9	ЗБЕРІГАННЯ	33
10	ТЕХНІЧНІ ДАНІ	33
11	УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	34
SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОНТ / СЕРВИС И РЕМОНТ		44
LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ		
ОБОРУДОВАНИЯ		44
12	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	45
12.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	46
12.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY	47
12.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	48
12.4	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	49

1 Таблиця символів

Для полегшення розуміння встановлених вимог в інструкції з експлуатації використовуються такі символи.



Щоб уникнути пошкодження обладнання і появи загрози безпеці людей дотримуйтесь наведених вказівок і попереджень.



У разі недотримання вказівок або попереджень щодо електрообладнання є ризик пошкодження обладнання або загроза безпеці людей.



Вказівки та попередження щодо належної експлуатації обладнання та його частин.



Операції, які може виконувати оператор обладнання. Оператор обладнання повинен ознайомитися з вказівками, наведеними в інструкції з експлуатації. Надалі він відповідає за планове технічне обслуговування обладнання. Персонал оператора повинен бути уповноважений виконувати відповідні операції планового обслуговування.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією і забезпечать дотримання вимог електробезпеки. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною кваліфікацією. Особа, що виконує монтаж, повинна подбати про власну безпеку та безпеку інших присутніх осіб. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



У відповідних випадках він зобов'язаний використовувати засоби індивідуального захисту.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання вимкнено і від'єднано від джерела живлення.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання ввімкнено.

Дякуємо за придбання виробу! Перед його введенням в експлуатацію обов'язково ознайомтеся з цією інструкцією з монтажу та експлуатації.

2 Вступ



Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник перед використанням виробу.

Важливо ознайомитися з усіма відповідними правилами техніки безпеки перед початком експлуатації виробу.

Невиконання цієї вимоги може призвести до травмування людей і пошкодження машини, а також до анулювання гарантії.

Увага! Якщо шнур живлення пошкоджений, він повинен бути замінений виробником, авторизованим дилером або кваліфікованою особою.

3 Безпека



Установку та ремонт насоса дозволяється виконувати лише особам, призначеним користувачем для виконання таких робіт, які мають відповідну кваліфікацію та проінструктовані щодо умов експлуатації та принципів охорони праці.

Використовуйте насос тільки зануреним у воду.

Насос не можна використовувати, коли у воді перебувають люди.

Якщо в басейні перебувають люди, штепсельна вилка насоса повинна бути безумовно витягнута з розетки.

Забруднення рідини може статися через витік мастильних матеріалів.

Насос повинен бути захищений автоматичним вимикачем з номінальним струмом відключення не більше 30 мА.

Перед проведенням технічного обслуговування або заміною деталей від'єднайте виріб від мережі.

Цей виріб генерує електромагнітні поля під час роботи. За певних умов це поле може впливати на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб уникнути небезпечних ситуацій, які можуть призвести до серйозних або смертельних травм, люди з медичними імплантатами повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантатів перед використанням виробу.



У разі використання подовжувача мінімальний переріз подовжувача повинен відповідати наведеній нижче таблиці:

Напруга	Довжина кабелю	Отримано з
230 - 240 В / 50 Гц	До 20 м	1,5 мм ²
230 - 240 В / 50 Гц	20 – 50 м	2,5 мм ²

Не тягніть вилку за шнур, коли хочете витягнути її з розетки, беріть за корпус вилки.

Якщо насос має пошкоджений шнур живлення, він повинен бути замінений виробником, авторизованим дилером або кваліфікованою особою.

Штепсельні вилки та роз'єми повинні бути захищені від потрапляння бризок води.

Переконайтеся, що електричне з'єднання не розташоване в зоні затоплення. Захищайте вилку та шнур живлення від нагрівання, масла та гострих країв. Дані на заводській табличці повинні відповідати даним на електромережі.

Для перенесення насоса використовуйте тільки ручку насоса, мотузку, прив'язану до вушка ручки, або строп.

Регулярно перевіряйте стан кабелю живлення.

Ніколи не використовуйте пошкоджений насос. У разі пошкодження обов'язково перевірте насос у сервісному центрі PUMPA.

Якщо насос буде розібраний, ви втратите гарантію (це не стосується технічного обслуговування насоса, яке описано в інструкції, наприклад, очищення фільтра).

Переконайтеся, що всі деталі повернуті на попереднє місце перед використанням після технічного обслуговування.

При використанні наших насосів з генератором необхідно дотримуватися попереджувальних інструкцій виробника генератора.

- Працюючи з генератором, завжди спочатку запалюйте генератор, тобто

- 1) **Запуск:** спочатку запустіть генератор, потім двигун
- 2) **Вимкнення:** спочатку двигуна, потім генератора

Дрібні частини можна легко проковтнути. Маленькі діти піддаються ризику задухи при використанні поліетиленових пакетів. Під час монтажу слід тримати дітей на достатній відстані.

Слідкуйте за рівнем води, вказаним на насосі.

Пісок та інші абразивні речовини призводять до швидкого зносу і скорочення терміну служби насоса. Насос не можна використовувати для підвищення тиску (всмоктування під фільтром не можна підключати до водопроводу з водою під тиском).

Нагнітальний шланг не можна від'єднувати під час роботи.

У разі виходу насоса з ладу від'єднайте його від джерела живлення і дайте насосу охолонути, перш ніж виймати його з води.

3.1 Гарантія на виріб



Покриття

Виробник зобов'язується усунути такі несправності обладнання за дотримання наступних умов:

- Несправності пов'язані з дефектами конструкції, матеріалів або виготовлення.
- Сервісним центру Pimpra a.s. було повідомлено про проблему протягом гарантійного терміну.
- Виріб експлуатується у строгій відповідності до цієї інструкції.
- Якщо має вбудований в обладнання пристрій стеження, то він правильно під'єднаний та використовується.
- Усі сервісні та ремонтні роботи виконуються персоналом заводу-виробника.
- Використовуються виключно оригінальні деталі.

Обмеження гарантії

Гарантія не поширюється на несправності, пов'язані з:

- неналежним технічним обслуговуванням;
- неналежним монтажем;
- модифікацією або зміною виробу чи монтажем, здійсненими без консультації з виробником;
- неправильно виконаним ремонтом;
- природним зносом.

Виробник не несе відповідальності за:

- заподіяння травм;
- майнові збитки;
- інші матеріальні збитки.

Рекламації

Обладнання має високу якість і розраховане на надійну експлуатацію протягом тривалого терміну. За необхідності подачі рекламации звертайтеся до сервісного центру.

3.2 Короткий виклад важливих зауважень



- Напруга і частота повинні відповідати параметрам, зазначеним на заводській табличці насоса
- Забороняється ремонтувати насос під час його роботи або під тиском рідини, що перекачується.
- Під час ремонту насосного агрегату або обладнання переконайтеся, що приводний електродвигун не може бути запущений неуповноваженою особою (наприклад, вимкніть запобіжники або належним чином зафіксуйте (заблокуйте) головний вимикач).
- Тільки особа, яка має кваліфікацію в галузі електротехніки, може втручатися в електричне обладнання, включаючи підключення до електромережі.
- Усі гвинтові з'єднання повинні бути належним чином затягнуті та зафіксовані від ослаблення.
- Насос не можна переміщати, якщо він знаходиться під напругою.

UA

- Забороняється використовувати це обладнання для роботи з легкозаймистими або шкідливими рідинами.
- Устаткування повинно бути розташоване стійко, щоб запобігти його падінню.
- У разі будь-якої несподіваної події, яка призводить до відключення мережі автоматичними вимикачами, необхідно відключити насос від джерела живлення (пошкодження ізоляції кабелю тощо) і знайти причину такого стану. Не рекомендується знову вмикати автоматичні вимикачі без з'ясування причини та її усунення.



УВАГА! Ніколи не маніпулюйте насосом, тягнучи за кабель.

4 Функції насоса

4.1 Захист від сухого ходу

Насос оснащений захистом від сухого ходу. У випадку, якщо насос більше не має води для перекачування, він вимкнеться.

Якщо спрацював захист від сухого ходу, занурте насос глибше в рідину або зачекайте, поки в резервуарі відновиться достатня кількість води.

Якщо насос виявляє сухий хід: під час фази заливки насос робить чотири спроби тривалістю 30 секунд (двигун увімкнений), розділені 5-секундними паузами (двигун вимкнений). У разі нестачі води насос зупиняється на одну годину, а потім повторює спробу всмоктування. Якщо ця спроба виявиться невдалою, пауза подовжується до 5 годин, а потім система повторює спробу всмоктування кожні 24 години, поки рівень води не досягне рівня, достатнього для нормальної роботи.

Щоб функція автоматичного насоса працювала належним чином, зовнішній зворотний клапан не повинен бути встановлений.

4.2 Тепловий захист

Насос має вбудований вимикач температурного захисту, який вимикає сам насос, якщо він перевантажений.

Після того, як насос достатньо охолоне, він знову зможе працювати.

Увага: при дотриманні умов експлуатації насос перезапуститься після охолодження двигуна!

4.3 Захист від витоків

Якщо на нагнітальному боці насоса є витік (наприклад, напірний шланг, що протікає, або водопровідний кран, що протікає), насос вмикається і вимикається з короткими інтервалами. Якщо насос вмикається і вимикається частіше, ніж 7 разів за 2 хвилини (при витоках < 6 л/год), насос повністю вимикається. Після усунення витоку на стороні нагнітання необхідно вимкнути живлення насоса, а потім знову увімкнути, щоб насос знову був готовий до роботи.

4.4 Автоматична вентиляція

Цей насос оснащений повітряним клапаном для видалення надлишкового повітря з насоса. Залежно від функції, з-під ручки насоса може витікати трохи води.

5 Мета використання



Занурювальний насос PUMPA AutoRain 2000/3 INOX призначений для забору чистої води зі свердловин, колодязів та інших водойм, для перекачування дощової, водопровідної води і води, що містить хлор. Вони також призначені для водопостачання приватних присадибних ділянок і садів.

Насос призначений для перекачування тільки чистої води, без механічних домішок.

Максимальна температура перекачуваної рідини - 35 °C.

Максимальна кількість запусків насоса на годину: 20

Максимальна глибина занурення насоса - 7 метрів.

Насос оснащений вбудованим зворотним клапаном.

Виріб не призначений для тривалої експлуатації!



Не можна перекачувати солону або брудну воду, корозійні, легкозаймисті або вибухонебезпечні речовини, масла. Насос не можна використовувати для крапельного зрошення.

6 Монтаж



Небезпека травмування в разі випадкового запуску виробу.

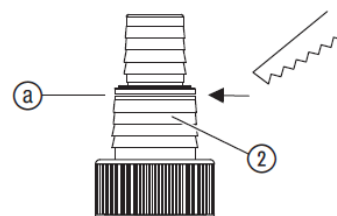
Спочатку розмістіть виріб на місці встановлення і лише після його занурення підключіть насос до джерела

живлення.

До комплекту поставки входить перехідник для під'єднання нагнітального шланга від 1" до 3/4".

Насос досягає найбільшої швидкості потоку при використанні шланга 1".

Шланги 1" і 3/4", які можна під'єднати за допомогою з'єднувального штифта (2), повинні бути закріплені хомутом.



6.1 Підключення плаваючого всмоктування



Після зняття фільтра тонкого очищення всмоктування насос можна підключити до системи плаваючого всмоктування (можна придбати окремо у компанії Pumpra a.s. - не входить до комплекту поставки).

Підключіть відповідний всмоктувальний шланг (8) з різьбою G1" до всмоктувального патрубку насоса (під знятим всмоктувальним фільтром), а іншим кінцем приєднайте його до плаваючої всмоктувальної системи.

Довжина всмоктувального шланга (8) не повинна бути занадто довгою, щоб під час роботи не утворювалися петлі і не всмоктувалося повітря.

Для безперебійної роботи (видалення повітря з системи) необхідно зняти зворотний клапан (9) з плаваючого впускного патрубка.

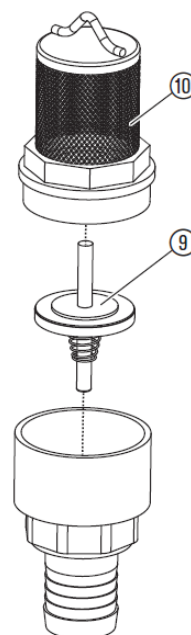
- Відкрутіть кошик фільтра (10) плоскогубцями.

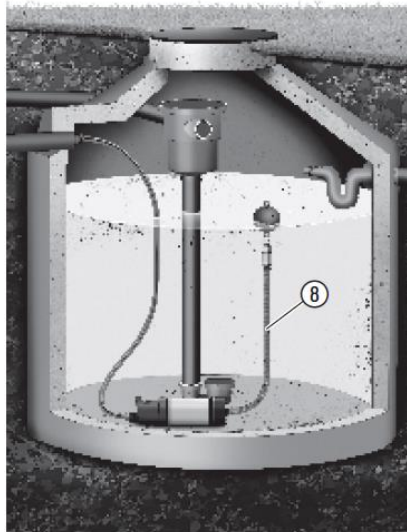
Зворотний клапан (9) не потрібен у цьому застосуванні, оскільки насос вже оснащений ним.

Всмоктувальний шланг повинен мати довжину 50 см або більше.

Всмоктування у вертикальному положенні неможливе, коли насос підвішений. Якщо використовується плаваюче всмоктування, насос повинен знаходитися в горизонтальному положенні і розміщуватися на дні відстійника.

Якщо потік не може бути забезпечений, насос необхідно знову вимкнути.





7 Робота насоса



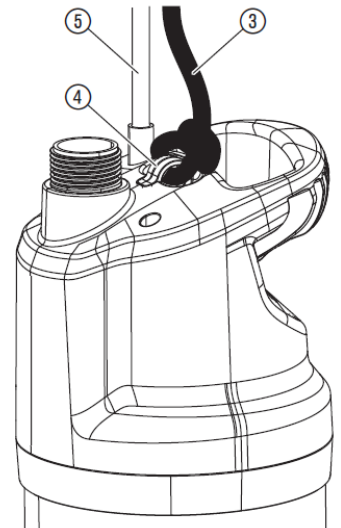
Прикріпіть підвісний пристрій до вушка (4) на ручці насоса. Насос завжди повинен бути занурений у свердловину або резервуар з підвісним пристроєм, прив'язаним до вушка рукоятки насоса.

Для забезпечення належного заправлення насоса занурте його у воду на глибину не менше 100 мм.

Закріпіть насос на висоті не менше 30 см над дном колодязя, щоб уникнути засмічення фільтра.

1. Міцно прив'яжіть підвісний пристрій (3) до вушка (4).
2. Занурте насос у свердловину за допомогою підвісного пристрою (3).
3. Закріпіть підвісний пристрій (3).
4. Для глибоких свердловин або шахт (приблизно 5 м або більше) прикріпіть кабель живлення (5) до підвісного пристрою (3).
5. Підключіть насос до електромережі.

Насос запускається приблизно через 3 секунди після підключення до електромережі. Насос готовий до роботи.



7.1 Автоматична робота

Насос автоматично вмикається, коли починається забір води (відкриття крана на напірному шлангу) і вимикається, коли він закривається або коли вода в баку, в якому знаходиться насос, вичерпується. Завдяки вбудованому зворотному клапану тиск в шлангу залишається до тих пір, поки вода не буде видалена зі шлангу.

Якщо вода зі шланга видаляється (тиск у шлангу падає нижче приблизно 2,2 бар), насос знову автоматично вмикається.

Автоматична робота насоса забезпечується реле тиску (presscontrol).

7.2 Виявлення витоків

Регулятор потоку вимикає насос у разі недостатньої кількості перекачуваного середовища.

Якщо на стороні нагнітання є витік (наприклад, напірний шланг, що протікає, або водопровідний кран, що протікає), насос вмикається і вимикається з короткими інтервалами.

Якщо насос вмикається і вимикається частіше, ніж 7 разів кожні 2 хвилини (при витках < 6 л/год), насос повністю вимикається. Після усунення витoku з боку нагнітання насос необхідно від'єднати від мережі, а потім знову підключити до мережі. Насос повинен бути знову підключений до мережі, щоб знову бути готовим до роботи.

8 Технічне обслуговування



Перед початком технічного обслуговування від'єднайте насос від джерела живлення.

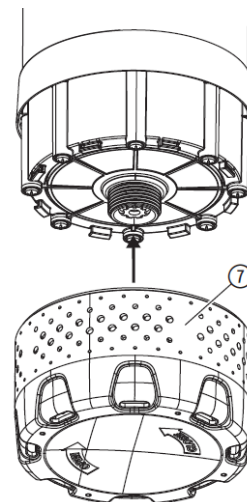
8.1 Очищення фільтра

Для забезпечення довготривалої та безперебійної роботи фільтр (7) необхідно регулярно чистити.

Після перекачування брудної води фільтр (7) необхідно негайно очистити.

1. Поверніть фільтр (7) на 1/4 оберту за годинниковою стрілкою і витягніть його.
2. Промийте фільтр (7) під проточною водою.
3. Встановіть фільтр (7) на насос.

Насос не можна експлуатувати без фільтра.



8.2 Промивання насоса

Після перекачування води, що містить хлор, насос необхідно промити.

1. Перекачайте теплу воду (макс. 35 °C) або воду з м'яким миючим засобом (наприклад, рідиною для миття посуду) до тих пір, поки перекачувана вода не стане прозорою.
2. Утилізуйте залишки відповідно до вказівок Закону про утилізацію відходів.

9 Зберігання

Насос не є морозостійким!

Зберігайте виріб у недоступному для дітей місці.

Від'єднайте насос від електромережі.

Повертайте насос вгору та вниз, доки не перестане витікати вода.

Очистіть насос (розділ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ)

Зберігайте насос у сухому, закритому, захищеному від морозу місці.



10 Технічні дані

Параметри	AutoRain 2000/3 INOX
Потужність [кВт]	1,2
Вхідна напруга [В]	230
Максимальний струм [А]	5,27
Частота [Гц]	50
Qmax [л/хв]	78,3
Hmax [м]	40
Максимальна глибина занурення [м]	7
Максимальна температура рідини [°C]	35
Мінімальна глибина занурення [мм]	100
Висота залишку води [мм]	15
Тиск затискання [бар]	2,2
Ступінь охоплення	IP X8

pumpa

U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ



AutoRain 2000/3 INOX

n.

Qmax [m³/hod]: 4,7

P2 [kW]: 1,2

Hmax [m]: 40

In [A]: 5,27

MaxTemp [°C]: 35

230V 50Hz

MaxDepth [m]: 7

RPM: 2850

IPX8

11 Усунення несправностей



Небезпека травмування в разі випадкового запуску виробу.

Перед усуненням несправностей від'єднайте виріб від джерела живлення

Помилка	Причина	Коригувальні дії
Насос працює, але не подає воду	Нагнітальний клапан закрито (або перекрито напірний шланг).	Відкрийте клапан (або розправте напірний шланг).
	Повітря у всмоктувальному патрубку насоса (під час першого занурення або після реакції захисту від сухого ходу).	Зачекайте приблизно 60 секунд, поки насос випустить повітря (або вимкнеться/ввімкнеться).
	Фільтр засмічений.	Очистіть фільтр (розділ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ).
	Коли насос запускається, рівень води нижче мінімального.	Занурте насос глибше
	У плаваючому відсмоктувачі повітря	Зніміть зворотний клапан з плаваючого впускного патрубка.
Насос не запускається або вимикається під час роботи	Вбудований зворотний клапан заблоковано	Зверніться до сервісного центру PUMPA, a.s.
	Спрацював тепловий захист насоса через перегрівання	Відключіть насос від джерела живлення, очистіть фільтр і переконайтеся, що температура перекачуваної рідини не перевищує 35 °C
	Несправний кабель живлення	Зверніться до сервісного центру PUMPA, a.s.
	Насос не підключено до електромережі	Підключіть насос до електромережі
	Спрацював вимикач ПЗВ (струм несправності)	Відключити насос від джерела живлення. Зверніться до сервісного центру PUMPA, a.s.
	Попередження про протікання. Програма для невеликої кількості води активована	Скоротіть тривалість поливу або перервіть роботу на 5 хвилин при використанні програми "Мало води". Збільшити витрату води. Відключіть і знову підключіть насос до електромережі
	Витік рідини на нагнітальному боці насоса	Уникайте протікання води
Насос працює, але швидкість потоку падає	Фільтр засмічений.	Очистіть фільтр (розділ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ).

ПРИМІТКА: У разі виникнення інших несправностей звертайтеся до сервісного центру компанії PUMPA, a.s. Ремонт може виконувати тільки сервісний центр компанії PUMPA, a.s. та спеціалізовані дилери, уповноважені компанією PUMPA, a.s.

Содержание

1	ТАБЛИЦА СИМВОЛОВ	36
2	ВВЕДЕНИЕ	37
3	БЕЗОПАСНОСТЬ	37
3.1	ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ	38
3.2	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВАЖНЫХ УКАЗАНИЙ	38
4	ФУНКЦИИ НАСОСА	39
4.1	ЗАЩИТА ОТ СУХОГО ХОДА	39
4.2	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА	39
4.3	ЗАЩИТА ОТ УТЕЧЕК	39
4.4	АВТОМАТИЧЕСКОЕ УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА	39
5	ЦЕЛЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	40
6	МОНТАЖ	40
6.1	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЛАВАЮЩЕГО ВСАСЫВАНИЯ	40
7	РАБОТА НАСОСА	41
7.1	АВТОМАТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ	41
7.2	ОБНАРУЖЕНИЕ УТЕЧЕК	41
8	ОБСЛУЖИВАНИЕ	42
8.1	ОЧИСТКА ФИЛЬТРА	42
8.2	ПРОМЫВКА НАСОСА	42
9	ХРАНЕНИЕ	42
10	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	42
11	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	43
SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS / СЕРВИС ТА РЕМОТ / СЕРВИС И РЕМОТ		44
LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL / УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛИЗАЦИЯ		
ОБОРУДОВАНИЯ		44
12	EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	45
12.1	EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	46
12.2	EU DECLARATION OF CONFORMITY	47
12.3	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	48
12.4	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	49

1 Таблица символов

Для облегчения понимания предъявляемых требований в инструкции по эксплуатации используются следующие символы.



Во избежание повреждения оборудования и появления угрозы безопасности людей соблюдайте приведенные указания и предупреждения.



В случае несоблюдения указаний или предупреждений касательно электрооборудования существует риск повреждения оборудования или угроза безопасности для людей.



Указания и предупреждения по эксплуатации оборудования и его частей.



Действия, которые может выполнять оператор оборудования. Оператор оборудования должен ознакомиться с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации. В дальнейшем он отвечает за плановое техническое обслуживание оборудования. Персонал оператора должен быть уполномочен выполнять соответствующие операции планового обслуживания.



Действия, которые должны выполняться лицом с соответствующей электротехнической квалификацией и обеспечат соблюдение требований электробезопасности. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за такие нарушения.



Операции, которые должны выполняться лицом с соответствующей квалификацией. Лицо, выполняющее монтаж, должно позаботиться о собственной безопасности и безопасности других присутствующих лиц. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за следующие нарушения



В соответствующих случаях он обязан использовать средства индивидуальной защиты.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование выключено и отсоединено от источника питания.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование включено.

Благодарим за приобретение оборудования! Перед его вводом в эксплуатацию обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.

2 Введение



Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите данное руководство. Перед началом эксплуатации изделия необходимо ознакомиться со всеми соответствующими правилами техники безопасности. Несоблюдение этих правил может привести к травмам и повреждению машины, а также к аннулированию гарантии.

Внимание! Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, авторизованным дилером или квалифицированным специалистом.

3 Безопасность



К монтажу и ремонту насоса допускаются только лица, назначенные пользователем для выполнения таких работ, имеющие соответствующую квалификацию и прошедшие инструктаж по условиям эксплуатации и принципам безопасности труда.

Используйте насос только при погружении в воду.

Запрещается использовать насос, если в воде находятся люди.

Если в бассейне находятся люди, вилка насоса должна быть безусловно выдернута из розетки.

Загрязнение жидкости может произойти из-за утечки смазочных материалов.

Насос должен быть защищен автоматическим выключателем с номинальным током срабатывания не более 30 мА.

Перед проведением технического обслуживания или заменой деталей отключите изделие от сети.

Во время работы данное изделие генерирует электромагнитные поля. При определенных условиях это поле может повлиять на работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасных ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лицам, имеющим медицинские имплантаты, перед использованием изделия следует проконсультироваться с врачом и производителем имплантата.



При использовании удлинительного кабеля минимальное сечение удлинительного кабеля должно соответствовать следующей таблице:

Напряжение	Длина кабеля	Извлечено из
230 - 240 В / 50 Гц	До 20 м	1,5 мм ²
230 - 240 В / 50 Гц	20 – 50 м	2,5 мм ²

Не тяните вилку за шнур, когда хотите вытащить ее из розетки, берите ее за корпус вилки.

Если у насоса поврежден шнур питания, он должен быть заменен производителем, авторизованным дилером или квалифицированным специалистом.

Вилки и разъемы должны быть защищены от брызг воды.

Убедитесь, что электрическое подключение не находится в зоне затопления. Защищайте вилку и шнур питания от воздействия тепла, масла и острых кромок. Информация на фирменной табличке должна совпадать с информацией на электросети.

Для переноски насоса используйте только рукоятку насоса, веревку, привязанную к проушине рукоятки, или стропу.

Регулярно проверяйте состояние кабеля питания.

Никогда не используйте поврежденный насос. В случае повреждения насоса обязательно проведите его проверку в сервисном центре PUMPA.

Если насос будет разобран, вы потеряете гарантию (это не относится к техническому обслуживанию насоса, описанному в руководстве, например, к очистке фильтра).

Перед использованием после технического обслуживания убедитесь, что все детали возвращены на свои места.

При использовании наших насосов с генератором необходимо соблюдать предупредительные инструкции производителя генератора.

- При работе с генератором всегда сначала запускайте генератор, т.е.
 1. **Запуск:** сначала запустить генератор, затем двигатель
 2. **Выключение:** сначала двигатель, затем генератор

RU

Мелкие детали можно легко проглотить. При использовании полиэтиленовых пакетов маленькие дети подвергаются риску удушья. Во время сборки необходимо держать детей на расстоянии. Соблюдайте уровень воды, указанный на насосе.

Песок и другие абразивные вещества приводят к ускоренному износу и сокращению срока службы насоса.

Запрещается использовать насос для повышения давления (всасывающий патрубок под фильтром не должен быть подключен к линии подачи воды под давлением).

Во время работы запрещается отсоединять нагнетательный шланг.

В случае выхода насоса из строя отключите его от электросети и дайте насосу остыть, прежде чем извлекать его из воды.

3.1 Гарантія на виріб

Покриття



Виробник зобов'язується усунути такі несправності обладнання за дотримання наступних умов:

- Несправності пов'язані з дефектами конструкції, матеріалів або виготовлення.
- Сервісному центру Рупра а.с. було повідомлено про проблему протягом гарантійного терміну.
- Виріб експлуатується у строгій відповідності до цієї інструкції.
- Якщо маєте вбудований в обладнання пристрій стеження, то він правильно під'єднаний та використовується.
- Усі сервісні та ремонтні роботи виконуються персоналом заводу-виробника.
- Використовуються виключно оригінальні деталі.

Обмеження гарантії

Гарантія не поширюється на несправності, пов'язані з:

- неналежним технічним обслуговуванням;
- неналежним монтажем;
- модифікацією або зміною виробу чи монтажем, здійсненими без консультації з виробником;
- неправильно виконаним ремонтом;
- природним зносом.

Виробник не несе відповідальності за:

- заподіяння травм;
- майнові збитки;
- інші матеріальні збитки.

Рекламації

Обладнання має високу якість і розраховане на надійну експлуатацію протягом тривалого терміну. За необхідності подачі рекламації звертайтеся до сервісного центру.

3.2 Краткое описание важных указаний



- Напряжение и частота должны соответствовать паспортной табличке насоса
- Запрещается производить ремонт насоса во время его работы или под давлением перекачиваемой жидкости.
- При ремонте насосного агрегата или оборудования необходимо исключить возможность запуска приводного двигателя посторонним лицом (например, отключить предохранители или соответствующим образом зафиксировать (заблокировать) главный выключатель).
- Вскрывать электрооборудование, включая подключение к сети, разрешается только специалистам по электротехнике.

- Все резьбовые соединения должны быть хорошо затянуты и защищены от ослабления.
- Запрещается перемещать насос, если он находится под напряжением.
- Запрещается использовать данное оборудование для работы с легковоспламеняющимися или вредными жидкостями.
- Оборудование должно быть устойчиво расположено во избежание его падения
- При возникновении непредвиденных обстоятельств, приводящих к отключению сети автоматическими выключателями, необходимо отключить насос от электросети (нарушение изоляции кабеля и т.п.) и найти причину такого состояния. Не рекомендуется включать автоматические выключатели обратно, не выяснив и не устранив причину.



ВНИМАНИЕ! Никогда не манипулируйте насосом, потянув за кабель.

4 Функции насоса

4.1 Защита от сухого хода

Насос оснащен защитой от сухого хода. Если в насосе больше нет воды для перекачивания, он отключится.

Если сработала защита от сухого хода, погрузите насос глубже в жидкость или подождите, пока в резервуаре не восстановится достаточное количество воды.

Если насос обнаруживает "сухой ход": на этапе заливки насос делает четыре попытки продолжительностью 30 секунд (двигатель включен), разделенные 5-секундными паузами (двигатель выключен).

В случае нехватки воды насос останавливается на один час, а затем повторяет попытку всасывания. Если эта попытка не увенчалась успехом, пауза продлевается до 5 часов, после чего система повторяет попытку всасывания каждые 24 часа, пока уровень воды не достигнет отметки, достаточной для нормальной работы.

Для правильной работы автоматического насоса не допускается установка внешнего обратного клапана.

4.2 Тепловая защита

Насос имеет встроенный термозащитный выключатель, который отключает сам насос в случае его перегрузки.

После достаточного охлаждения насос снова может работать.

Внимание: при соблюдении условий эксплуатации насос сам перезапустится после охлаждения двигателя!

4.3 Защита от утечек

Если на стороне нагнетания насоса имеется утечка (например, протекающий напорный шланг или протекающий водопроводный кран), насос включается и выключается через короткие промежутки времени. Если насос включается и выключается чаще, чем 7 раз за 2 минуты (для утечек < 6 л/час), то он полностью отключается. После устранения утечки со стороны нагнетания необходимо выключить и снова включить питание насоса, чтобы он снова был готов к работе.

4.4 Автоматическое удаление воздуха

Данный насос оснащен стравливающим клапаном для удаления избыточного воздуха из насоса. В зависимости от функции из-под рукоятки насоса может вытекать некоторое количество воды.

5 Цель использования



Погружной насос PUMPA AutoRain 2000/3 INOX предназначен для забора чистой воды из колодцев, люков и других водоемов, для перекачивания дождевой, водопроводной и хлорсодержащей воды. Они также предназначены для водоснабжения частных садов и огородов.

Насос предназначен для перекачивания только чистой воды, не содержащей механических примесей.

Максимальная температура перекачиваемой жидкости составляет 35 °C.

Максимальное количество запусков насоса в час: 20

Максимальная глубина погружения насоса - 7 м.

Насос оснащен встроенным обратным клапаном.

Изделие не пригодно для длительной эксплуатации!



Запрещается перекачивать соленую или грязную воду, коррозионные, легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества, масла. Запрещается использовать насос для капельного орошения.

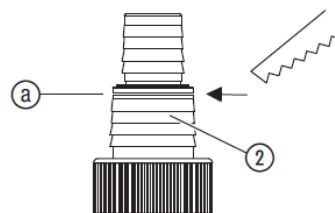
6 Монтаж



Опасность травмирования при случайном запуске изделия.

Сначала поместите изделие на место установки и только после его погружения в воду подключите насос

к источнику питания. В комплект поставки входит переходник для подключения напорного шланга с 1" на 3/4". Наибольшая производительность насоса достигается при использовании шланга диаметром 1". Шланги диаметром 1" и 3/4", подсоединяемые через соединительный штифт (2), должны быть зафиксированы хомутом.



6.1 Подключение плавающего всасывания



После удаления фильтра тонкой очистки насос можно подключить к системе плавающего всасывания (приобретается отдельно у компании Румпа а.с. - в комплект поставки не входит). Подсоедините подходящий всасывающий шланг (8) с резьбой G1" к входу насоса (под снятым всасывающим фильтром) и присоедините его другим концом к плавающему всасывающему устройству.

Длина всасывающего шланга (8) не должна быть слишком большой, чтобы во время работы не образовывались петли и не засасывался воздух.

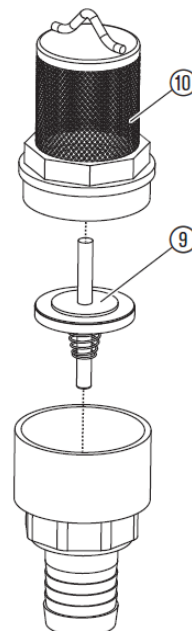
Для бесперебойной работы (удаления воздуха из системы) необходимо снять обратный клапан (9) с плавающего всасывания.

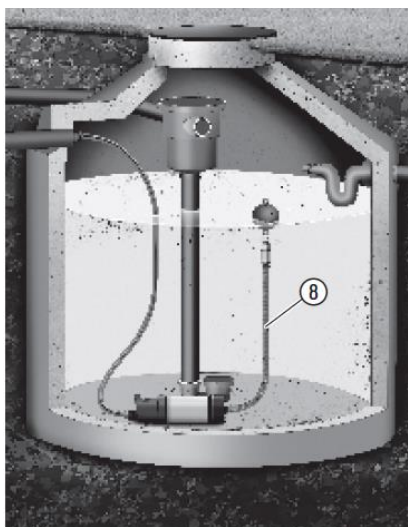
- Отвинтите корзину фильтра (10) с помощью плоскогубцев.

Обратный клапан (9) в данном случае не нужен, так как насос уже оснащен им.

Всасывающий шланг должен иметь длину 50 см или более.

Всасывание в вертикальном положении невозможно, если насос находится в подвешенном состоянии. Если используется плавающее всасывание, насос должен находиться в горизонтальном положении и располагаться на дне отстойника. Если поток не обеспечивается, насос следует снова выключить.





7 Работа насоса

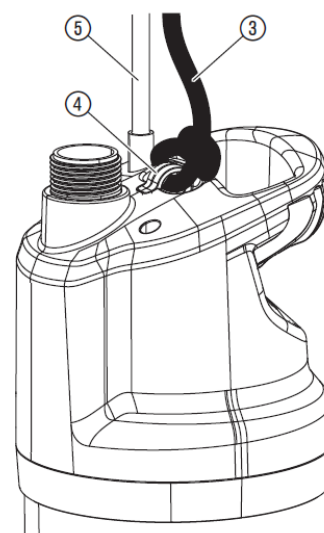


Прикрепите подвесное устройство к проушине (4) рукоятки насоса. Насос всегда должен быть погружен в скважину или резервуар с подвешенным устройством, привязанным к проушине рукоятки насоса.

Для обеспечения правильной заливки насоса погрузите его в воду на глубину не менее 100 мм. Во избежание засорения фильтра закрепите насос на высоте не менее 30 см от дна колодца.

1. Прочно привяжите подвесное устройство (3) к проушине (4).
2. Погрузите насос в скважину с помощью подвесного устройства (3).
3. Закрепите подвесное устройство (3).
4. Для глубоких скважин или шахт (около 5 м и более) присоедините кабель питания (5) к подвесному устройству (3).
5. Подключите насос к электросети.

Насос запускается примерно через 3 секунды после подключения к электросети. Насос готов к работе.



7.1 Автоматическое управление

Насос автоматически включается при начале забора воды (открытии крана на нагнетательном шланге) и выключается при его закрытии или при исчерпании воды в резервуаре, в котором находится насос.

Благодаря встроенному обратному клапану давление в шланге сохраняется до тех пор, пока вода не будет удалена из шланга.

Если вода из шланга удалена (давление в шланге падает ниже примерно 2,2 бар), насос включается снова автоматически.

Автоматическая работа насоса обеспечивается реле давления (presscontrol).

7.2 Обнаружение утечек



Регулятор расхода отключает насос в случае недостаточного количества перекачиваемой среды.

При наличии утечки на стороне нагнетания (например, протекающий напорный шланг или протекающий водопроводный кран) насос включается и выключается через короткие промежутки времени.

RU

Если насос включается и выключается чаще, чем 7 раз в 2 минуты (при утечке < 6 л/час), то он полностью отключается. После устранения утечки на стороне нагнетания необходимо отключить насос от сети, а затем снова подключить его к сети. Для того чтобы насос снова был готов к работе, его необходимо снова подключить к сети.

8 Обслуживание



Перед началом технического обслуживания отключите насос от электросети.

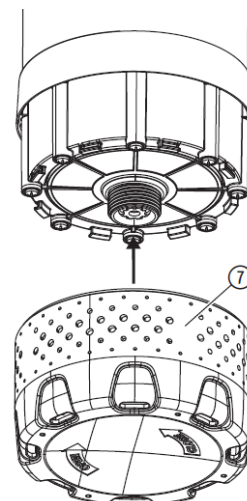
8.1 Очистка фильтра

Для обеспечения длительной и бесперебойной работы фильтр (7) необходимо регулярно очищать.

После перекачивания грязной воды фильтр (7) следует немедленно очистить.

1. Поверните фильтр (7) на 1/4 оборота по часовой стрелке и снимите его.
2. Промойте фильтр (7) под проточной водой.
3. Установите фильтр (7) на насос.

Эксплуатация насоса без фильтра запрещена.



8.2 Промывка насоса

После перекачивания воды, содержащей хлор, насос необходимо промыть.

1. Перекачивайте теплую воду (не более 35 °C) или воду с мягким моющим средством (например, жидкость для мытья посуды) до тех пор, пока перекачиваемая вода не станет прозрачной.
2. Утилизируйте остатки в соответствии с требованиями Закона об утилизации отходов.

9 Хранение

Насос не является морозостойким!

Изделие должно храниться в недоступном для детей месте.

Отключите насос от источника питания.

Поворачивайте насос вверх и вниз до тех пор, пока не перестанет выходить вода.

Очистите насос (глава ОБСЛУЖИВАНИЕ).

Храните насос в сухом закрытом месте, защищенном от мороза.



10 Технические данные

Параметры	AutoRain 2000/3 INOX
Мощность [кВт]	1,2
Входное напряжение [В]	230
Максимальный ток [А]	5,27
Частота [Гц]	50
Qmax [л/мин]	78,3
Hmax [м]	40
Максимальная глубина погружения [м]	7
Максимальная температура жидкости [°C]	35
Минимальная глубина погружения [мм]	100
Высота остатка воды [мм]	15
Давление зажима [бар]	2,2
Степень охвата	IP X8

pumpa

U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ



CE

AutoRain 2000/3 INOX

n.

Qmax [m³/hod]: 4,7

P2 [kW]: 1,2

Hmax [m]: 40

In [A]: 5,27

MaxTemp [°C]: 35

230V 50Hz

MaxDepth [m]: 7

RPM: 2850

IPX8

11 Устранение неисправностей



Опасность получения травмы при случайном включении изделия.

Перед устранением неисправностей отсоедините изделие от источника питания.

Сбой	Причина	Корректирующие меры
Насос работает, но не подает воду	Нагнетательный клапан закрыт (или напорный шланг заблокирован).	Откройте клапан (или распрямите напорный шланг).
	Воздух во всасывающем патрубке насоса (при первом погружении или после срабатывания защиты от сухого хода).	Подождите около 60 сек, пока насос сам не выпустит воздух (или не выключится/включится).
	Фильтр засорен.	Очистите фильтр (глава MAINTENANCE).
	При запуске насоса уровень воды находится ниже минимального уровня.	Погрузите насос глубже
	В плавающем отсосе воздух	Снимите обратный клапан с плавающего впускного патрубка.
Насос не запускается или отключается во время работы	Встроенный обратный клапан заблокирован	Обратитесь в сервисный центр PUMPA,a.s.
	Срабатывание тепловой защиты насоса при перегреве	Отключите насос от электросети, очистите фильтр и убедитесь, что перекачиваемая жидкость не превышает 35 °C
	Неисправный кабель питания	Обратитесь в сервисный центр PUMPA,a.s.
	Насос не подключен к сети	Подключите насос к электросети
	Сработал выключатель УЗО (ток неисправности)	Отключите насос от источника питания. Обратитесь в сервисный центр компании PUMPA,a.s.
	Предупреждение об утечке. Активирована программа для небольших объемов воды	Сократите продолжительность полива или прервите работу на 5 минут при использовании программы Low Water. Увеличение расхода воды. Отключите и снова подключите насос к электросети
	Утечка жидкости на нагнетательной стороне насоса	Предотвращение утечки воды
Насос работает, но расход падает	Фильтр засорен.	Очистите фильтр (глава MAINTENANCE).

ПРИМЕЧАНИЕ: В случае других неисправностей обращайтесь в сервисный центр компании PUMPA,a.s. Ремонт может производиться только в сервисном центре компании PUMPA,a.s. и у специализированных дилеров, уполномоченных компанией PUMPA,a.s.

Servis a opravy / Service and repairs / Сервіс та ремонт / Сервис и ремонт

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

/

Сервісне обслуговування та ремонт здійснює авторизований сервісний центр компанії Pumpa a.s.

/

Сервисное обслуживание и ремонт осуществляет авторизованный сервисный центр компании Pumpa, a.s.

Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia / Disposal / Утилізація обладнання / Утилизация оборудования

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

/

Утилізуйте насос відповідно до законів країни утилізації.

/

При утилизации оборудования соблюдайте законы страны утилизации.



Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved./ Можливе внесення змін / Допускається внесення изменений

Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children

/

Експлуатація обладнання особами до 18 років або літніми людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або браком досвіду і знань заборонена. Зазначені особи

можуть експлуатувати насос, якщо вони знаходяться під наглядом компетентної особи або пройшли інструктаж з безпечного використання обладнання та розуміють потенційні ризики. Дітям заборонено гратися з обладнанням. Чищення і технічне обслуговування насоса не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.

/

Эксплуатация оборудования лицами младше 18 лет и пожилыми людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний запрещена. Указанные лица могут эксплуатировать насос, если они находятся под наблюдением компетентного лица или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают потенциальные риски. Детям запрещено играть с оборудованием. Чистка и техническое обслуживание насоса не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

12EU Prohlášení o shodě

ANNEX IIA

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** ponorná čerpadla
- **Model:** AutoRain 2000/1,5 INOX
AutoRain 2000/3 INOX
- **Funkce:** čerpání vody ze studní, šachet a jiných vodních nádrží, pro provoz závlahových zařízení a systémů, také pro čerpání dešťové vody, vodovodní vody a vody s obsahem chlóru

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 13.10.2021, v Brně

EU/PUMPA/2021/004

.....
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

PUMPA, a.s. 1
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

EÚ Vyhlásenie o zhode

„Preklad pôvodného Vyhlásenie o zhode“

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Popis strojového zariadenia

- **Výrobok**: ponorné čerpadlá
- **Model**: **AutoRain 2000/1,5 INOX**
 AutoRain 2000/3 INOX
- **Funkcie**: čerpanie zo studní, šácht a iných vodných nádrží, na prevádzku závlahových zariadení a systémov, taktiež na čerpanie dažďovej vody a vody s obsahom chlóru

Vyhlásenie: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Vyhlásenie vydané dňa 13. 10. 2021 v Brne

EU/ PUMPA/2021/004

12.2 EU Declaration of conformity

EU Declaration of conformity

“Translation of the original Declaration of conformity”

Manufacturer: PUMPA,a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399

Name and address of the person in charge of the complete technical documentation: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No: 25518399**

Description of the machinery

- **Product**: submersible pump
- **Model**: AutoRain 2000/1.5 INOX
AutoRain 2000/3 INOX
- **Function**: pumping water from wells, shafts and other water tanks, for operating irrigation equipment and systems, also for pumping rainwater, tap water and water containing chlorine.

Declaration: The machinery complies with the relevant provisions of Directive **2006/42/EC**.

Harmonised standards used:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Declaration issued on 13.10.2021 in Brno

EU/PUMPA/2021/004

12.3 Декларація відповідності ЄС

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

„Переклад оригіналу декларації про відповідність“

Виробник: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чеська Республіка, ідент. номер: 25518399

Ім'я та адреса особи, відповідальної за заповнення технічної документації: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чеська Республіка, ідент. номер: 25518399**

Опис обладнання

- **Виріб**: занурювальні насоси
- **Модель**: AutoRain 2000/1,5 INOX
AutoRain 2000/3 INOX
- **Призначення**: перекачування з колодязів, шахт та інших водойм, для роботи іригаційного обладнання та систем, а також для перекачування дощової води та води, що містить хлор

Заява: Обладнання відповідає вимогам Директиви **2006/42/ЄС**

Використовувані гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100: 2011
EN 60204-1, ред.3: 2019

Заяву складено 13.10.2021 у м. Брно

ES/PUMPA/2021/004

12.4 Декларация соответствия ЕС

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

„Перевод оригинала декларации о соответствии“

Изготовитель: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чешская Республика, идентификационный код: 25518399

Имя и адрес лица, ответственного за заполнение технической документации: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Чешская Республика, идентификационный код: 25518399

Описание оборудования

- **Изделие**: погружные насосы
- **Модель**: AutoRain 2000/1,5 INOX
AutoRain 2000/3 INOX
- **Назначение**: перекачивание из колодцев, шахт и других водоемов, для работы ирригационного оборудования и систем, а также для перекачивания дождевой воды и воды, содержащей хлор

Заявление: Оборудование соответствует требованиям **Директивы 2006/42/ЕС**

Используемые гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100: 2011
EN 60204-1, ред. 3: 2019

Заявление составлено 13.10.2021 в г. Брно

ES/PUMPA/2021/004

CZ/SK/EN/UA/RU
Note:

Záznam o servisu a provedených opravách /
Záznam o servise a vykonaných opravách /
Service and repair records /
Звіт про обслуговування та виконаний ремонт /
Отчет о техническом обслуживании и ремонте:

Datum / Dátum / Data:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu / Description of the complaint problem, repair record, service stamp:

Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres / Список сервісних центрів / Список сервисных центров

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit: /

Детальна та актуальна інформація про наші партнерські сервісні центри та список таких центрів представлені на нашому вебсайті: /

Подробная и актуальная информация о наших партнерских сервисных центрах и список таких центров представлены на нашем веб-сайте:

www.pumpa.eu

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /
 Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /
 Stocked from wholesale warehouse /
 Поставлено з гуртового складу /
 Выдано с оптового склада:
 PUMPA, a.s.

pumpa®

ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD / ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Typ (štítkový údaj) / Typ (štítkový údaj) / Type (label data) / Тип (згідно з заводською табличкою) / Тип (согласно заводской табличке)	
Výrobní číslo (štítkový údaj) / Výrobné číslo (štítkový údaj) / Product number (label data) / Серійний номер (згідно з заводською табличкою) / Серийный номер (согласно заводской табличке)	
Tyto údaje doplní prodejce při prodeji / Tieto údaje doplní predajca pri predaji / This information will be added by the seller at the time of sale / Ці дані вносяться продавцем у момент продажу / Эти данные вносятся продавцом в момент продажи	
Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale / Дата продажи / Дата продаж	
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi / Warranty provided to the consumer Гарантія, що надається кінцевому користувачеві / Гарантия, предоставляемая конечному пользователю	24
měsíků / mesiacov / months / мес. / міс.	
Spotřebitel má (bezplatná) práva z odpovědnosti za vady. / Spotrebiteľ má (bezplatné) práva zo zodpovednosti za vady.	
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade / Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met. / Гарантія чинна за умови дотримання усіх зазначених у цій інструкції вимог монтажу й експлуатації обладнання / / Гарантия действует при соблюдении всех указанных в настоящей инструкции условий монтажа и эксплуатации оборудования	
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu / Name, stamp and signature of the seller / Найменування, печатка та підпис продавця / Наименование, печать и подпись продавца	
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) / Mechanical installation of the device was made by a company (name, stamp, signature, date) / Механічний монтаж обладнання виконано компанією (найменування, печатка, підпис, дата) / Механический монтаж оборудования произведен компанией (наименование, печать, подпись, дата)	
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) / Electrical installation of the device was made by a qualified company (name, stamp, signature, date) / Під'єднання електричної частини обладнання виконано кваліфікованою компанією (найменування, печатка, підпис, дата) / Подключение электрической части оборудования выполнено квалифицированной компанией (наименование, печать, подпись, дата)	